

# La Ilustración Artística

AÑO XVIII

BARCELONA 25 DE DICIEMBRE DE 1899

NÚM. 939



A. L. BOWLEY

ALEGORÍA DE NOCHEBUENA, dibujo de A. L. Bowley

## ADVERTENCIA

Llamamos la atención de nuestros lectores y del público en general sobre el prospecto de la BIBLIOTECA UNIVERSAL, LA ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA y EL SALÓN DE LA MODA para el año 1900.

Con el presente número repartimos a los señores suscriptores a la BIBLIOTECA UNIVERSAL el quinto y último tomo de la serie del presente año, que es el cuarto y último de la interesante obra NAPOLEÓN III.

Los señores suscriptores que por serlo desde principio de este año no tienen los tres tomos anteriores de la citada obra podrán escoger entre las dos proposiciones siguientes: ó bien adquirir dichos tres tomos al precio excepcional de cinco pesetas cada uno, ó bien recibir, en lugar del que anunciamos, uno de los que a continuación se expresan y que forman parte de la Biblioteca:

ECOS DE LAS MONTAÑAS, por D. José Zorrilla, con preciosas viñetas y reducciones de las magníficas láminas del célebre dibujante *Gustavo Doré*, que se publicaron en la edición monumental de este libro; ¡SI YO FUERA RICO!, interesante novela de D. Luis Mariano de Larra, ilustrada por D. Alejandro de Riquer; PARA ELLAS, interesante colección de novelitas y cuentos dedicada a las señoras, por D.<sup>a</sup> Adela Sánchez Cantos de Escobar, con bonitas ilustraciones; CAPÍTULOS QUE SE LE OLVIDARON A CERVANTES; ENSAYO DE IMITACIÓN DE UN LIBRO INIMITABLE, por Juan Montalvo, con dibujos de José Luis Pellicer; LA CIENCIA MODERNA, por Julio Broutá, estudio popular de los principales adelantos y descubrimientos científicos de nuestros días, con profusión de grabados.

## SUMARIO

**Texto.**— *La vida contemporánea. Excursiones*, por Emilia Pardo Bazán. — *Nochebuena*, por X. — *De instrucción pública. Carta abierta al Sr. D. Antonio Sánchez Pérez*, por Víctor Balaguer. — *Un caso jurídico*, por Pedro Barrantes. — *Nuestros grabados.* — *Miscelánea.* — *Problema de ajedrez.* — *Por venganza*, novela ilustrada (conclusión). — Libros recibidos en esta Redacción.

**Grabados.**— *Alegoría de Nochebuena*, dibujo de A. L. Bowley. — *Las víctimas del día*, dibujo de Pablo Roig. — *El sueño de Nochebuena*, cuadro de S. Granitsch. — *Los generales ingleses A. G. Wauchope, A. F. Hart, H. J. T. Hildyard y Sir Herberto Kitchener.* — *Guerra anglo-boer*, tres grabados. — *La Nochebuena en Madrid. En la calle de Cuchilleros*, dibujo de N. Méndez Bringa. — *El árbol de Navidad*, cuadro de Mme. Mac-Monnies. — *Casulla bordada por doña Catalina Narváez de Ruiz.* — *El Año nuevo*, cuadro de Oscar Wilson. — *La adoración de los pastores y de los Reyes*, cuadro de Martín Feuerstein.

## LA VIDA CONTEMPORÁNEA

## EXCURSIONES

¿Os acordáis, en esta época del año, de los pajarillos? No es tan rigurosa aquí la estación como en los países del Norte, donde cae la nieve a copos y viste de escarchada blancura la campiña: nosotros disfrutamos de un invierno casi dulce, húmedo sí, pero sin rigores propiamente dichos, y así y todo los pájaros sufren en la estación presente, y se les ve desaparecer de día en día, sin que sus pitíos de alborozo se escuchen ni aun en los sitios donde más suelen bullir durante el verano.

Sobre la tierra endurecida por la helada se posan a veces, con vivos movimientos de la cola y la cabecita, sacando el cuello, saltando más lejos si su vista perspicaz descubre un gusano ó una larva dormida entre la hierba. Después, recelosos, suben de nuevo a las desnudas ramas de las acacias. Allí se juzgan en salvo. Y tienen razón: acá no se conocen las escopetas. Ni hay cazadores, ni tiene el pájaro enemigos. Ni aun con liga los cogemos. ¿Para qué?

\* \*

Hace unos meses, en la torre que todavía no se habita, hizo nido (confundiéndola sin duda con unas ruinas) una familia de lechuzos. *Curuxas* les llaman

los aldeanos, y su grito triste, de noche, se cree presagio de toda especie de desventuras. En el hueco del ventano, donde los monstruos y las alimañas quiméricas se retuercen en los capiteles, incubó sus huevos la sombría pájara nocturna. Cuando salieron los polluelos, blanquíssimos, voraces, la pájara se echó a cazar, y les trajo diariamente carne fresca de ratón ó de paloma. Era la caza que tenía más a mano, y la que más lisonjaba el apetito de los pequeñuelos. Sorprendimos a la familia y nos apoderamos de dos pollos, que parecían bolas de nieve por su blancura extraordinaria; sería más exacto aún compararlos a dos enormes borlas de cisne para polvos de arroz. Sus ojos redondos, negríssimos, no veían. Su cara cónica era una visión de Goya, una pesadilla extraña. De tiempo en tiempo exhalaba el lúgubre chillido que sugiere ideas extramundanales. — Sin darnos cuenta del objeto con que ejercitábamos tan peregrina obra de misericordia, nos dedicamos a criar a los lechuzos. No salían baratos: era preciso mantenerlos a fuerza de carne y de pescado, que engullían ávidamente. Pero ni envolviéndolos en algodón en rama, ni atracándolos de ternera cruda, conseguimos que olvidasen su libertad salvaje y su nido activo en las labradas piedras. Languidecieron y expiraron. El pájaro es un ser incoercible: no dominamos su independencia sino haciéndole muy infeliz.

\* \*

¿Qué instinto los lleva a emigrar? ¡Ley singularísima y providente! En las vigas, en el voladizo de las solanas, veo el nido de golondrina vacío, seco, abandonado. Las inquilinas de esa cajita de briznas y hojuelas están en el Africa ahora. ¡Ellas felices! Cuando la lluvia y el viento hacen crugir los cristales y el suelo se encharca, ¿quién no envidia a las aves que podrán posarse en las palmeras y nadar en el azul sin límites? Acuden a la memoria los versos de Zorrilla:

Tomó un esposo la golondrina  
y un nido en Cádiz le construyó...

\* \*

Todas estas son, en plata, soledades del Africa, que me han quedado desde que estuve tan cerca de ella que con unas horas de vapor podía plantarme en Tánger y respirar el aire de otra parte del mundo. Desde este viaje conozco que me ha nacido en la imaginación una palmera y que se me han bañado en sol hasta las últimas celdillas del cerebro. Y hablo de la tierra recorrida como si antes de haberla visitado yo no existiese.

\* \*

Una impresión de las mejores es Gerona. A la idea de este pueblo van unidos dos recuerdos literarios: uno, el del *Episodio nacional* del mismo título; otro, el del drama también de Pérez Galdós, fundado en ese episodio, que estrenó Vico en el Español — si no me engaño — y que recibió el público con disgusto marcado. Después de haber visitado en Figueras la prisión de Alvarez de Castro — cuya noble figura está bien dibujada en el *Episodio*, — gustábame ver el pueblo que defendió aquel valiente español del antiguo cuño; quería recorrer la ciudad generosa, que puesta a la boca de España supo detener al enemigo. Estas cosas, actualmente, despiertan tan raros sentimientos, provocan un estado de ánimo tan especial, que puedo decir que mi viaje ha tenido dos caras, una riente, de alegría y disipación del espíritu, en lo que puedo llamar la parte africana de España, donde el cielo y el suelo juntamente fueron una fiesta para mis ojos; otra, de nostalgia y melancolía y de esa contemplación triste que Schopenhauer califica de sana, pues en ella la medida de la salud la da el dolor. Y es muy cierto; en tales tristezas lo que sufre es lo mejor y lo más intacto del alma, y la lepra del indiferentismo se conoce en que el espíritu permanece insensible al cauterio de la vergüenza. De corcho sería yo si pasase por Figueras y Gerona con iguales impresiones que por Alicante y Murcia, recreándome en el paisaje y con los sentidos abiertos solamente a la magia del color y a lo pintoresco del cuadro.

¡Inolvidable Gerona! Es exactamente cual yo la veía en mi magín, al figurarme el canto homérico de la defensa. Fui a la Catedral sin guía, y al punto acerté con ella y con su interminable escalinata. En el claustro, de románica traza, un canónigo, luciendo la elegante vestimenta de seda carmesí, leía en su libro de rezo, a la luz que penetraba por las arcadas y la puerta que encuadraba un fondo de montaña azul, y en primer término el campanario de San Fé-

lix flanqueado de negros cipreses. Parecíame estar en alguna pensativa *Certosa* italiana.

Ya las callejuelas de Gerona me habían recordado a Venecia, en su parte que podemos llamar *terrestre*, donde no hay canales para las góndolas. Los que escriben de Gerona suelen expresar este mismo concepto. La ciudad es pintoresca en grado sumo, con sus luengos soportales misteriosos, sus calles en cuesta, donde no penetra el sol, sus plazuelas desiertas, de un romanticismo grave, español, que pide a gritos el chambergo y el manto y la tizona y la estocada. El telón de fondo, severo, montañoso; los puentes que parecen capricho de escenografía; el dédalo de las edificaciones; la Catedral encerrada, casi oculta, que de pronto desarrolla la inmensa gradería de ochenta y seis peldaños... Sugestión para la fantasía, que ya no la necesitaba, bastándole los ecos de bronce con que aquí retumba la historia.

De antiquísima fundación es Gerona, y puede decirse que al través de los siglos ha vivido siempre arma al brazo. Situada en la vía militar romana, sufrió la repercusión del duelo entre Cartago y la república latina, que se venían aquí a ajustar sus embrolladas cuentas. No se romanizó tanto como Tarragona, y cosa rara, tuvo un golpe de debilidad con los moros, a quienes abrió sus puertas, sus puertas siempre terribles para el sitiador. No la cogió en tan buen momento Felipe el Atrevido, el cual *no la pot aver per forsa, més per fam...*

¡Cosa digna de recordarse! Esta ciudad que había de poner a los ejércitos de Francia la ceniza en la frente, ¡fué francesa largos años!, hasta que las rojas barras de Vifredo el Velloso, estampándose en su escudo, la agregaron al condado de Barcelona.

Aparte del claustro, la Catedral no me atraía por belleza de la arquitectura, sino únicamente por haber sido el centro espiritual, el foco ardoroso del heroísmo gerundense. El frontis, que ha sido comparado con gran exactitud a una estatua gótica con sombrero de tres picos, no merece elogios. Interiormente sí, es la Catedral de grandes proporciones y traza elegantísima. En el fondo, tres rosetones simbolizan la Trinidad. Sobre la puerta de la sacristía existe un sepulcro que evoca una tragedia: es el de Ramón Berenguer *Cap de estopa*, asesinado en una cacería. ¡Cuántos comentarios, qué terror y qué compasión habrá suscitado entonces este suceso! Hoy es preciso buscarlo en las crónicas, y aun así no nos conmueve. Sería necesario, para sentirlo, ponerle música de Wagner.

\* \*

El canónigo de ropaje carmesí, que leía con tanta atención su librito de oraciones, en la paz de aquel claustro medioeval, accedió a mis ruegos de que se me permitiese ver las joyas del Tesoro, especialmente la cruz procesional, que ya conocía desde la Exposición de arte retrospectivo, tan bien organizada bajo la dirección de D. Antonio Cánovas del Castillo, durante el Centenario de Colón, último alarde de nuestra fenecida gloria. Entre otros trabajos de no tanto mérito, logré volver a admirar la soberbia cruz, de esmaltes góticos, enriquecida con perlas. Después invertí más de una hora en la Catedral, sin mirarla: sentada en un banco, recogiendo mi espíritu, no sé si con verdadera religiosidad, ó sólo con patriotismo doloroso que de religiosidad se vestía. Érame imposible establecer la línea divisoria entre estos dos sentimientos. ¡De tal suerte nos han acostumbrado a identificarlos! Nuestra triste época, que lo desintegra todo, va aislando ya la patria de la religión. No era así cuando llovían sobre Gerona las granadas francesas. ¡Cuántas veces se habrá agolpado en la nave que yo veía solitaria, la población que no sabía rendirse, tomando al cielo por testigo de que merecían la protección divina y de que la patria es otra forma de la fe y de la energía moral que engrandece a los pueblos!

No eran de color de rosa mis ideas allí en el banco, entre la penumbra que la tarde al avanzar comenzaba a extender por la nave de la Catedral gerundense. Quería surgir la esperanza como surge la elegante y erguidísima flecha de San Félix, que se ve en Gerona desde todos lados; y pensando en que allí encontró honrosa sepultura el ínclito defensor de Gerona, se me ocurrió cuán difícil sería acertar hoy con el hombre digno de que en su tumba se escribiesen frases del expresivo epitafio de Alvarez de Castro:

hic vir, hic est heros,  
nullum moriturus in oevum.

EMILIA PARDO BAZÁN



Las víctimas del día, dibujo de Pablo Roig

## NOCHEBUENA

La fiesta de Nochebuena es, desde muy antiguo, una de las más universales; apenas hay pueblo que no la celebre, y el labriego en el campo, el habitante de las ciudades populosas, el rico en su palacio, el miserable en su choza, el marino en alta mar y hasta el soldado en campaña, todos conmemoran, cada cual á su manera y según los medios de que dispone, la fecha que inició una nueva era en la historia del mundo, la fecha del nacimiento del Redentor.

Fiesta esencialmente religiosa en un principio, poco á poco ha ido revistiendo un carácter profano, que para la inmensa mayoría de las gentes es el que constituye en la actualidad su verdadera esencia, hasta el punto de que para muchos la misma misa del gallo no es más que un número del programa que completan la recepción espléndida, el árbol de Navidad y la suculenta cena.

En las grandes poblaciones, la animación y la alegría empiezan á notarse ya algunos días antes: las tiendas llenan sus escaparates con sus mejores géneros; las más apetitosas golosinas, los manjares más delicados, los juguetes más caprichosos, las joyas más ricas, los más artísticos objetos, son tentaciones continuas para la multitud que invade las calles, tentaciones que no se contienen en la esfera de la intención, sino que se traducen en hechos, á juzgar por el aspecto de aquellos mismos escaparates una vez transcurridas las Navidades.

Considerada la fiesta de Nochebuena bajo otro concepto, es decir, desde el punto de vista artístico, bien puede afirmarse que pocos asuntos han sido tan explotados lo mismo por los grandes maestros,

cuyas obras son preciado adorno de templos y museos, que por el dibujante ó el escultor anónimos, cuyas efímeras creaciones en forma de estampas ó figuras para nacimientos son el encanto de los chiquillos. El arte ha desarrollado este asunto de muy diversas maneras: unos artistas han dejado volar la fantasía y han producido composiciones alegóricas; otros han pintado la escena que se desarrolló en el portal de Belén, tal como las Sagradas Escrituras la describen, y otros finalmente, enamorados de los cuadros de costumbres de actualidad, limitáanse á reproducir los pintorescos episodios que son introducción ó acompañamiento obligados de la fiesta.

De estos tres géneros nos dan muestra los grabados alusivos á Navidad que en el presente número publicamos. Pertenece al primero la bellísima *Alegoría de Nochebuena* del dibujante inglés Bowley, elegante composición de carácter decorativo, cuyas figuras hábilmente agrupadas y trazadas con corrección irreprochable forman un grupo del mejor efecto.

El reputado pintor alemán Martín Feuerstein, siguiendo las tradiciones del arte religioso, ha pintado la escena de la *Adoración de los pastores y de los Reyes*: en el fondo aparece la Virgen acompañada de San José y teniendo en sus rodillas al Niño Jesús; á un lado un grupo de pastores adorando al Mesías y presentándole sus modestas ofrendas, al otro los tres Magos con sus ricos presentes. Técnicamente considerado, tiene este cuadro grandes bellezas, siendo notables la acertada disposición de las figuras y la delicadeza con que están trazadas.

¡Cuántas ilusiones despierta en los niños el árbol de Navidad! Con él sueña el pobre, con él se recrea el rico; el uno sólo con los ojos de la imaginación

puede ver las maravillas que le finge el deseo jamás satisfecho; el otro contempla realizados sus menores caprichos con ocasión del árbol de Nochebuena. Estos dos aspectos de un mismo asunto están admirablemente expresados en los cuadros de S. Granitsch y de Mme. Monies respectivamente: en el *Sueño de Nochebuena*, desfila ante el niño dormido una legión de ángeles provistos de magníficos juguetes; en el *Árbol de Navidad*, la realidad se impone y de las ramas profusamente iluminadas cuelgan cuantos objetos pudo imaginar la fantasía infantil más exaltada.

Roig y Méndez Bringa, finalmente, nos dan la nota pintoresca de las Navidades, dibujando dos escenas callejeras, inspiradas en el mismo asunto, que constituyen el espectáculo popular característico de toda festividad. En nuestro país no se concibe la Nochebuena sin el pavo, y así vemos en nuestras calles numerosas manadas de bien cebadas aves que son los héroes y al propio tiempo las *víctimas del día*, como acertadamente se califican en uno de los dibujos.

Aunque no se refiere á la Nochebuena, también puede considerarse de actualidad el cuadro *El año nuevo*, que reproducimos en la página 835, ya que esta fiesta es, por decirlo así, complemento de aquella. La obra de Oscar Wilson es digna de elogio ante todo por su originalidad; pues el distinguido artista inglés ha sabido encontrar una forma nueva para expresar una idea que ha sido explotada de los más distintos modos. Aparte de esta cualidad, que es una de las más importantes en bellas artes siempre y cuando la originalidad no degenera en ridícula exageración, tiene el cuadro excelencias de ejecución que no hemos de señalar porque sobradamente sabrán apreciarlas nuestros lectores. — X.

## DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA

*Carta abierta al Sr. D. Antonio Sánchez Pérez*

Muchas gracias, mi muy querido amigo D. Antonio, por la carta abierta de usted que me trae la estafeta de nuestra ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA. Por el mismo conducto le mando mi respuesta.

Gracias por el recuerdo que en las primeras líneas consagra á esta noble tierra catalana, y muchas también por el que conserva de los pocos días, para mí muy gratos, en que logré la suerte de tenerle por huésped en esta su casa. No se esfuerce en alabar la hospitalidad en ella recibida. La hospitalidad es deber, y en cumplirlo no cabe la hidalguía que con tanta usted pregona.

Yo sostengo y afirmo que huéspedes como usted, de su mérito y alteza, honran la casa en que se les recibe, dejándola al partir sahumada con efluvios de gloria y dulzores de amistad. Y también creo que la hospitalidad debiera ser uso y costumbre inquebrantable en todo hogar, sin que ello fuera por excepción sino por regla. Con el huésped que llega vienen el gozo y la alegría, y si es siempre bien venido el amigo que acude á la invitación, como usted hizo, más ha de serlo aún el que se presenta sin ella.

Y vamos ya á lo esencial de su carta.

Razón sobrada tiene en cuanto me advierte tocante á Instrucción Pública en nuestra España. Las observaciones por usted hechas y sobre las cuales llama mi atención, son las de un pensador profundo y merecieran fijar la de aquellos que por obligación están llamados á intervenir en este asunto capital, cuya preeminencia es reconocida por toda nación en progreso.

Yo no sé qué influencia maléfica pesa sobre los destinos de España. Las cosas de mayor interés para ella, son, por lo general, las que más desamparadas viven.

Sensatas son y dignas de tomarse en cuenta, por lo razonables y justificadas, las reflexiones que campan en su epístola amistosa, cuyo sentido patriótico aplaudo y celebro y al cual me asocio, en lo poco que ya valgo y puedo, para cooperar á los fines que usted se propone.

Todas esas cosas de nuestro país pertenecientes á Instrucción Pública, mi querido D. Antonio, andan menesterosas de reformación.

Pero la reforma ha de ser amplia y completa si ha de tener eficacia y dar los resultados que usted pide y desea. El organismo actual y también lo embarrullado, confuso y contradictorio de tanta disposición como se ha dictado, embarazan la acción é impiden que ejerzan su cargo con libertad de conciencia aquellos á quienes se pide parecer ó se someten dudas.

Me habla usted á este propósito del Consejo de Instrucción Pública. Se inclina á creer que pudiera este alto cuerpo tomar iniciativas, corregir deficiencias y enmendar faltas que usted nota, y muchos con usted, en determinados puntos: el mismo de los exámenes por usted citado muy oportunamente y en tan buena ocasión. No, no puede. Dignos vocales cuenta el Consejo en su seno y altas ilustraciones; pero ¿qué pueden, qué? con tanto precedente para todo, tanta costumbre averiada, tanta rutina invencible, tanta traba opresora, tanta ley que se contradice y tanto reglamento que ataranta, todo lo cual se junta y confunde para embarazar la acción y la función de aquellos que desean marchar por camino libre y despejado?

El mal llega por un lado de lo alto, por otro de lo bajo, y procede de lo deficiente de la ley fundamental del ramo, que es incompleta y no responde á las necesidades actuales.

Nunca deben hacerse reformas á salto y á tranco, como parece ser moda ahora en Fomento, ni hay que andarse por atajos y veredas cuando se tiene camino abierto y llano. Lo que procede, por más eficaz y correcto, es presentar á las Cortes un proyecto de nueva ley de Instrucción Pública, y entonces, á nueva ley, nuevo Consejo en armonía con ella. A nuevos dioses, nuevas aras.

Tiene usted la bondad de recordar en su carta que fuí una vez ministro de Fomento. Es verdad. Pero entonces la vida política era muy viva, muy aborascados los tiempos y el paso por el ministerio muy breve.

Apenas si tuve tiempo para nombrar director de Instrucción Pública á una de las más altas personalidades de aquella época en España, D. Jerónimo Borao, rector de la Universidad de Zaragoza, hombre de pro y de conciencia, varón integérrimo, gran amador de la enseñanza y muy fornecido de cuantas dotes y cualidades son necesarias al que ha de enseñar á los que ya saben. Algo, y más que algo, hubiera

conseguido hacer, contando con literato tan eximio y con estadista tan firme en ideales de progreso.

Y esto que, en realidad de verdad, tal como andaban entonces las cosas en España, y andan aún, el hombre político que llega al poder no hace lo que quiere, sino lo que puede. Y es lo bastante para tenerlo en cuenta, si hay que hacerle justicia.

También es preciso advertir que el ministro de Fomento no puede con la carga. Ni bajado del cielo. Tiene que entenderse con la Industria, esquivando siempre y amenazante á veces; con el Comercio, más exigente cuanto más complacido; con la Agricultura, sufrida, sí, pero montaraz al cabo; con las Obras públicas, sociedades y compañías de vías férreas, donde á cada paso salta un gazapo y una responsabilidad á cada vuelta; y como si todo esto junto no fuera bastante, con la Instrucción Pública, destinada por sí sola á robarle á un ministro todas sus horas y todo su tiempo.

Cada uno de estos negociados es un ministerio en toda nación culta.

Breve, repito, fué mi paso por Fomento; pero por mucha que fuera su brevedad, dióme espacio bastante para adquirir la convicción de que en España no habrá verdadera instrucción pública hasta que se consiga crear un ministerio especial de este ramo.

Tal me parece también la convicción de usted, pues que en su carta me dispensa el favor de recordar y aplaudir la proposición de ley que tuve la honra de presentar á las Cortes en Febrero de 1883, pidiendo que se creara un ministerio de Instrucción Pública. Y no sólo presenté y apoyé esta proposición, sino que tuve buen cuidado de acompañarla con un presupuesto sin déficit.

La opinión pública estaba evidentemente á mi lado. Me apoyaban y alentaban, desde provincias, claustros, sociedades, Academias, Ateneos, círculos científicos y literarios. Personajes ilustres sostenían con gran calor en el Senado lo que yo en el Congreso. Todo fué inútil.

Y más, más todavía, mi querido amigo, para que vea qué extraña fatalidad perseguía á la idea que tan de buena fe y con tan buena voluntad pretendíamos llevar adelante.

Sepa usted, por si lo ignora ó no lo recuerda, que el ministerio llegó á estar creado. Se aprobó un día, más adelante, en Consejo de ministros, siéndolo de Fomento á la sazón D. Eugenio Montero Ríos; firmó el decreto S. M. la reina regente; se publicó en la *Gaceta*; se alquiló para el nuevo departamento la casa de la calle del Barquillo que hace esquina á la del Saúco, y, sin embargo, quedó el real decreto sin cumplir, la casa sin ocuparse y la opinión atónita. Todavía no me explico cómo pasó, ni cómo sucedió aquello, ni cómo quedó sin cumplirse aquel decreto promulgado.

¡Ah! El partido progresista, á quien pertencí desde mis mocedades, y sigo perteneciendo en mis vejez, y he de pertenecer siempre si Dios me atiende y permite que muera progresista y romántico como he vivido; el partido progresista, repito, no cumplió con su misión. Ni el republicano tampoco. Con la revolución de Septiembre se conquistaron y fortalecieron, espero que para siempre, las libertades públicas; pero no se supo educar al pueblo en ellas y para ellas. Hoy comenzamos á tocar las tristes consecuencias.

Sí, la instrucción pública está muy atrasada en España. Así lo dice usted en su carta, y yo con usted.

La república norteamericana, por ejemplo, puso toda su constancia, fuerza y vigor en la instrucción pública. Se dice que gasta en este ramo más que todas las naciones europeas. Por esto es poderosa, por esto avanza, por esto es fuerte, por esto se impone.

Como allí todo el mundo sabe leer y escribir, ocurre que cuando llegan inmigrantes que lo ignoran, tienen por fuerza, como primera y más apremiante necesidad, la de aprenderlo, aun cuando la edad les sea desfavorable. No encontrarían medio de vivir, como así no fuese. Hay necesidad de saber leer y escribir hasta para cavar la tierra.

Estoy totalmente de acuerdo con las líneas que ponen fin á su interesante carta.

«Nuestra salvación, dice usted, está en las reformas radicales y bien meditadas de la enseñanza, molde en que han de vaciarse, para bien ó para mal, las futuras generaciones.»

Y así es. Conviene ir, forzosamente y pronto, á esas reformas, y la mejor reforma es una ley completa de Instrucción Pública en amplio sentido liberal, comenzando por el maestro de escuela y la instrucción primaria, base de todo; porque es muy raro, y muy expuesto á engaños y sorpresas, cuando no sea á capital error, eso de meterse en reformas parciales,

comenzando por arriba, que es hoy lo común, en vez de principiar por abajo.

Y termino esta carta, ya demasiado larga ciertamente, repitiéndole gracias por sus atenciones y deseándole felicidades.

VÍCTOR BALAGUER.

Villanueva y Geltrú, Diciembre de 1899.

## UN CASO JURÍDICO

Se hablaba de casos jurídicos notables.

— ¿Comprendéis, dije á mis amigos, que en la vista de un proceso por asesinato en que existen las agravantes de nocturnidad y alevosía, el criminal sea absuelto y sobre los hijos de la víctima recaiga sentencia de cadena perpetua?

Mis amigos, llenos de asombro, se miraron unos á otros.

— No me explico cómo puede ser eso, dijo Vicente después de un momento de silencio.

— Me parece tan raro..., añadió Julio.

— ¡Imposible!, replicó Tomás.

— Pues oíd, dije arrellanándome en la butaca y encendiendo un cigarrillo.

El protagonista de este célebre proceso es un tratante en caballos llamado Ramón.

A unas dos leguas del pueblo en que reside, y junto á la carretera, hay una posada donde Ramón acostumbra á hospedarse en los viajes que hace con frecuencia á los pueblos de la provincia para vender sus potros y sus mulas.

Es la época de ferias. La más concurrida de aquellos contornos es la de C, pueblo diez leguas distante del en que vive Ramón.

Este prepara los mejores animales de sus cuadras, y se pone en camino.

Cerca de las doce del día llega á la posada y se detiene á almorzar.

Entre el ventero y Ramón se entabla el diálogo siguiente:

— ¿Conque á la feria, Sr. Ramón?

— Sí, amigo Lucas. No hay más remedio que trabajar para ganarse la vida.

— Muchas y buenas bestias lleva usted este viaje.

— He escogido lo mejor que tenía. Ya sabe usted que allí se presenta un ganado excelente.

— ¡Superior! Y se hacen grandes negocios, porque se vende bien.

Hay una pausa.

Lucas añade:

— De fijo que yendo regularmente las cosas le quedarán á usted limpias de polvo y paja unas... cinco mil pesetas.

— Eso es, aproximadamente, lo que yo calculo.

— Y ¿cuándo piensa usted estar de vuelta?

— A mucho tardar dentro de diez días.

Lucas sale á disponer el almuerzo, y vuelve al cabo de un rato diciendo:

— ¡Vamos á la mesa, Sr. Ramón, que tendrá usted ganas!

Ramón almuerza y se despide de Lucas, que, deseándole buena suerte, le ve marchar entre la nube de polvo que levanta el trote de la recua.

Es la hora del anochecer. Ramón regresa de la feria, satisfecho por haber realizado un negocio en condiciones inmejorables. Su cabalgadura, una jaca granadina de pura sangre, marcha al paso largo.

De pronto el animal da un respaldito y se para en seco, al mismo tiempo que dos hombres enmascarados, blandiendo enormes navajas, aparecen cada uno por un lado, como si los vomitaran los árboles que festonean el camino, y se apoderan de las bridas de la jaca. Uno de ellos dice: «Entrega el dinero.»

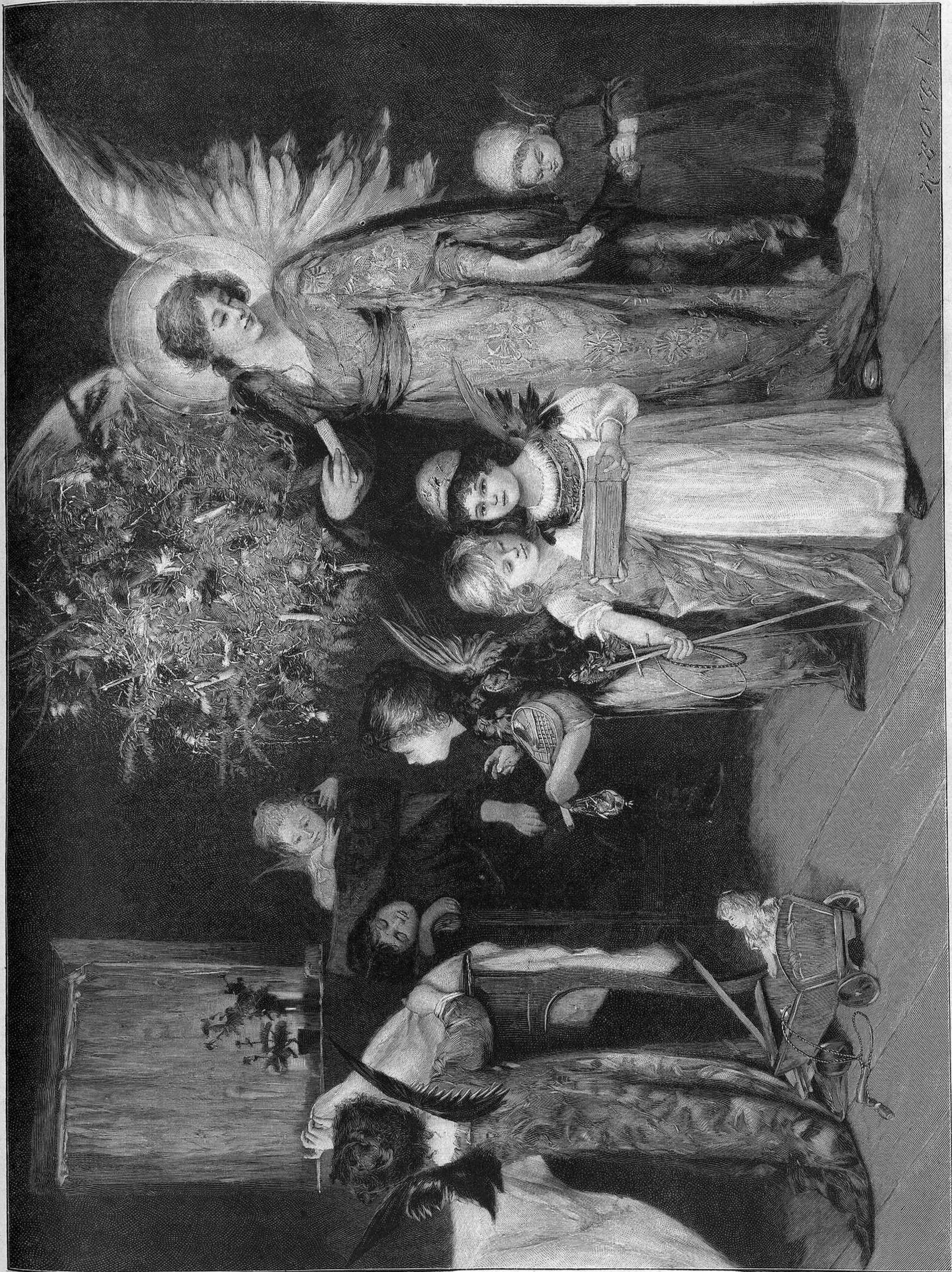
Ramón, instintivamente, levanta la fusta y la descarga sobre los ojos de uno de los bandidos, á quien el dolor hace soltar la rienda, mientras el generoso bruto, adivinando el peligro que corre su dueño, da un terrible bote á cuya violencia se desprende el otro enmascarado, y parte con toda la velocidad que le permiten sus remos finos y poderosos.

Ya es de noche cuando Ramón llega á la posada. Al verle, Lucas palidece ligeramente.

— Bien venido, Sr. Ramón, exclama saludándole. Ha ido bien, ¿eh? ¿Se vendió todo el ganado? ¡Vaya, me alegro! Pero ¿cómo ha hecho usted correr á la jaca! ¡Qué barbaridad! ¡Si por cada pelo le cae un chorro de sudor!

Entonces Ramón refiere lo que acaba de sucederle. Lucas le oye impasible.

— Pero ¿á quién se le ocurre, dice, no llevar un revólver, sabiendo que anda tanta gente mala por el mundo?



EL SUEÑO DE NOCHEBUENA, cuadro de S. Granitsch

1889

— Bien sabe usted, replica Ramón, que por aquí no se suelen dar estos casos. Veinte años hace que vivo en la comarca, y jamás me ha ocurrido cosa semejante. Por eso he viajado siempre desprevenido.

— Bueno. Nos da usted un saco de los más grandes. Deja usted pasar un rato, para tener la seguridad de que duerme; sube usted con sigilo, le *santi-gua* y arroja el cadáver por la ventana. Luego lava

Y he aquí cómo se da el caso, en este proceso tan original como ruidoso, de que el asesino, sobre quien pesan las agravantes de nocturnidad y aleve-sía, sea absuelto, y sobre los hijos de la víctima recaiga sentencia de cadena perpetua.

PEDRO BARRANTES

### NUESTROS GRABADOS

**Guerra anglo-boer.**—Malas Navidades ó mal *Christmas*, como dicen ellos, pasarán los ingleses. Creyeron éstos poder celebrar la Nochebuena en Pretoria después de haber llegado, visto y vencido, y se encuentran no sólo muy distantes de la capital de la República Sudafricana, sino maltrechos y derrotados en todas partes por los boers, á quienes con tanto desprecio miraban y que hoy les dan lecciones en materias en las cuales creían ellos ser maestros.

Tras la derrota del general Gatacre en Stormberg, que fué algo más importante de lo que en un principio se dijo, pues los boers hicieron cerca de 500 prisioneros y se apoderaron de tres piezas de artillería y de dos vagones de municiones, vino la del general Methuen en Maggersfontein, junto al río Modder. Mandó este caudillo cañonear durante el día 10 las posiciones de los boers y al amanecer del 11 dió orden á la brigada de highlanders de que avanzara sobre ellas, mientras la caballería y la artillería atacaban por la izquierda y los guardias por la derecha y por el centro. Los highlanders ejecutaron el movimiento de avance en perfecto orden, llegando hasta 250 metros de las trincheras boers sin advertir que tan cerca tenían al enemigo: éste hizo entonces sobre ellos un fuego nutridísimo que les causó numerosas bajas, habiendo



El general inglés A. G. WAUCHOPE, muerto en la batalla de Maggersfontein



El general A. F. HART que mandaba el ala izquierda del ejército inglés en la batalla del río Tugela.



El general H. J. T. HILDYARD que mandaba el ala derecha del ejército inglés en la batalla del río Tugela.

— En la confianza está el peligro, Sr. Ramón, objetó Lucas, y si no, mire usted; enmascarados y todo, prueba de que usted los conoce.

— Indudablemente, exclama Ramón. Y la voz del que me dijo «entrega el dinero» es una voz que he oído...; pero, es natural; ¡vaya usted á recordar el timbre del acento de cada una de las personas con quienes habla!

— En fin, dice Lucas, voy á preparar á usted el cuarto de arriba y en seguida haré la cena, porque tendrá usted ganas de descansar. Ahora estoy solo. Los chicos se fueron hace quince días al cortijo de mi hermano para ayudarlo en sus tareas de vendimia, y como el mesón da tan poco, no puedo tener siquiera una mala criada.

Ramón acaba de acostarse, y fatigado por el cansancio empieza á conciliar el sueño, cuando oye golpes misteriosos en la puerta de la posada y el chirrido que ésta produce al abrirse suavemente.

Presta atención, y al escuchar un murmullo de voces que por lo bajo sostienen animado diálogo, salta del lecho como si le hubiera picado una víbora, se dirige de puntillas á la ventana, que está situada sobre la puerta, la entreabre procurando no hacer ruido, y con el cabello erizado, oye la siguiente conversación:

— ¿A ti te dió con la fusta en los ojos?

— Si no hubiera sido por eso, no hubiera soltado la brida.



El general SIR HERBERTO KITCHENER, recientemente nombrado jefe del Estado mayor del ejército inglés del Africa del Sur.

— Al mismo tiempo la jaca saltó espantada y á mí me hizo rodar por tierra.

— ¡Vive Dios, qué torpes! Y ahora, ¿qué hacemos? Porque dejar escapar la ocasión sería una lástima, y matarle en casa es comprometido.

— ¿Se ha acostado ya?

— Hace un instante.

— A ver si le parece á usted bien lo que voy á proponerle.

— Di.

— Él vendrá cansado y dentro de poco estará hecho un tronco.

— Sin duda.

usted bien las manchas de sangre... Así no hay peligro ninguno.

— Y vosotros...

— Metemos el cuerpo en el saco y le llevamos á enterrar lejos.

— No está mal. Y ¿adónde vais á enterrarle?

— Con tal de que sea lejos, á cualquier sitio. ¿Le parece á usted bien debajo del puente del Moro?

— Perfectamente. Cortáis por la trocha, que es el camino más solitario.

— Saque usted el talego.

Lucas entra en la posada y vuelve á salir en seguida.

— Ahí está. Pero ¡mucho ojo!, no sea que alguien lo advierta.

— Descuide usted, padre.

— Y haced profundo el hoyo, porque los perros son temibles.

— No tenga usted miedo.

Lucas, sin producir el menor ruido, cierra la puerta.

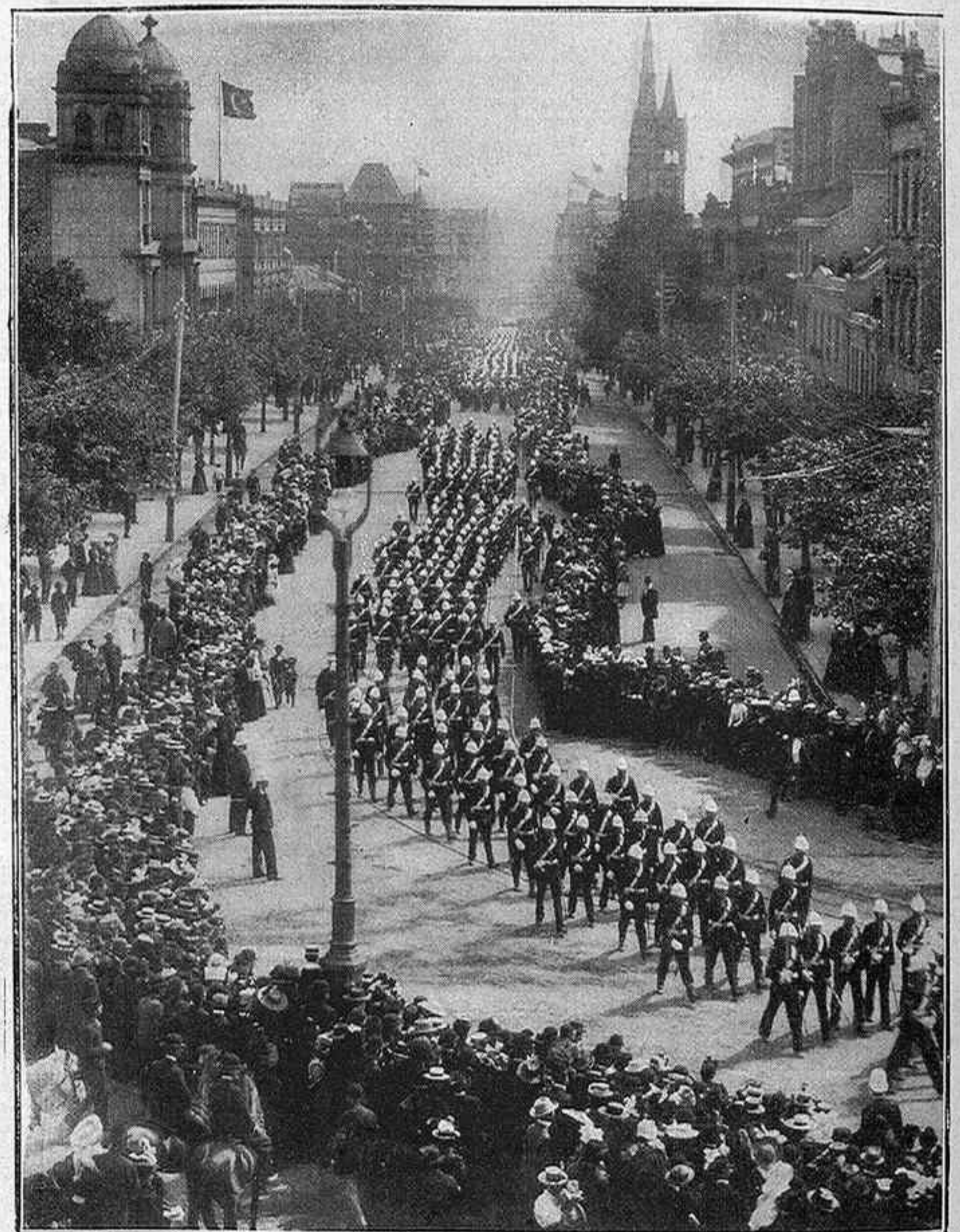
Como chacal acorralado por el círculo de cazadores, Ramón busca á tientas por los rincones de la habitación algo con que defenderse, un arma, un palo, cualquier cosa. Es inútil. En aquella especie de desván no hay otros muebles ni objetos más que el lecho, una silla para desnudarse y una tabla que sirve de mesa, empotrada en la pared. Huir es imposible. Abajo está Lucas. Junto á la ventana sus hijos, esperando la presa fúnebre.

De repente Ramón es asaltado por una ráfaga de esperanza. Recuerda que en el bolsillo del chaleco lleva siempre un cortaplumas para afilar el lápiz con que hace sus apuntes. Se precipita hacia la silla, tantea la ropa como un loco hasta dar con el arma insignificante, la abre disponiéndose á librar desigual y bárbara lucha, y se coloca junto á la puerta de modo que pueda coger de espaldas al asesino.

Pasada media hora de angustias mortales, más que oír presente las pisadas silenciosas de Lucas que sube. Ya está allí. La puerta se abre en silencio, y Ramón, con la fuerza que infunde en los momentos críticos el amor á la vida, se arroja sobre el ventero y hunde en su garganta, rajándola ferozmente, la hoja del cortaplumas.

Lucas cae desplomado, partida la yugular, de donde brota la sangre á borbotones. Ramón arrastra el cuerpo hacia la ventana y le precipita por ella. Los hijos del posadero embuten apresuradamente el muerto en el saco, y cogiendo cada uno por un extremo, marchan á campo traviesa con toda la velocidad que les permite su horrible carga.

Ramón los ve alejarse; pasados unos momentos, conforme se encuentra, en ropas menores y lleno de sangre, salta por la ventana, corre al puesto de la guardia civil, distante media legua de la posada, da cuenta del hecho, é inmediatamente, con dirección al puente del Moro, sale una pareja que llega casi al mismo tiempo que los hijos de Lucas. Estos, aterrados, confiesan la verdad de lo ocurrido.

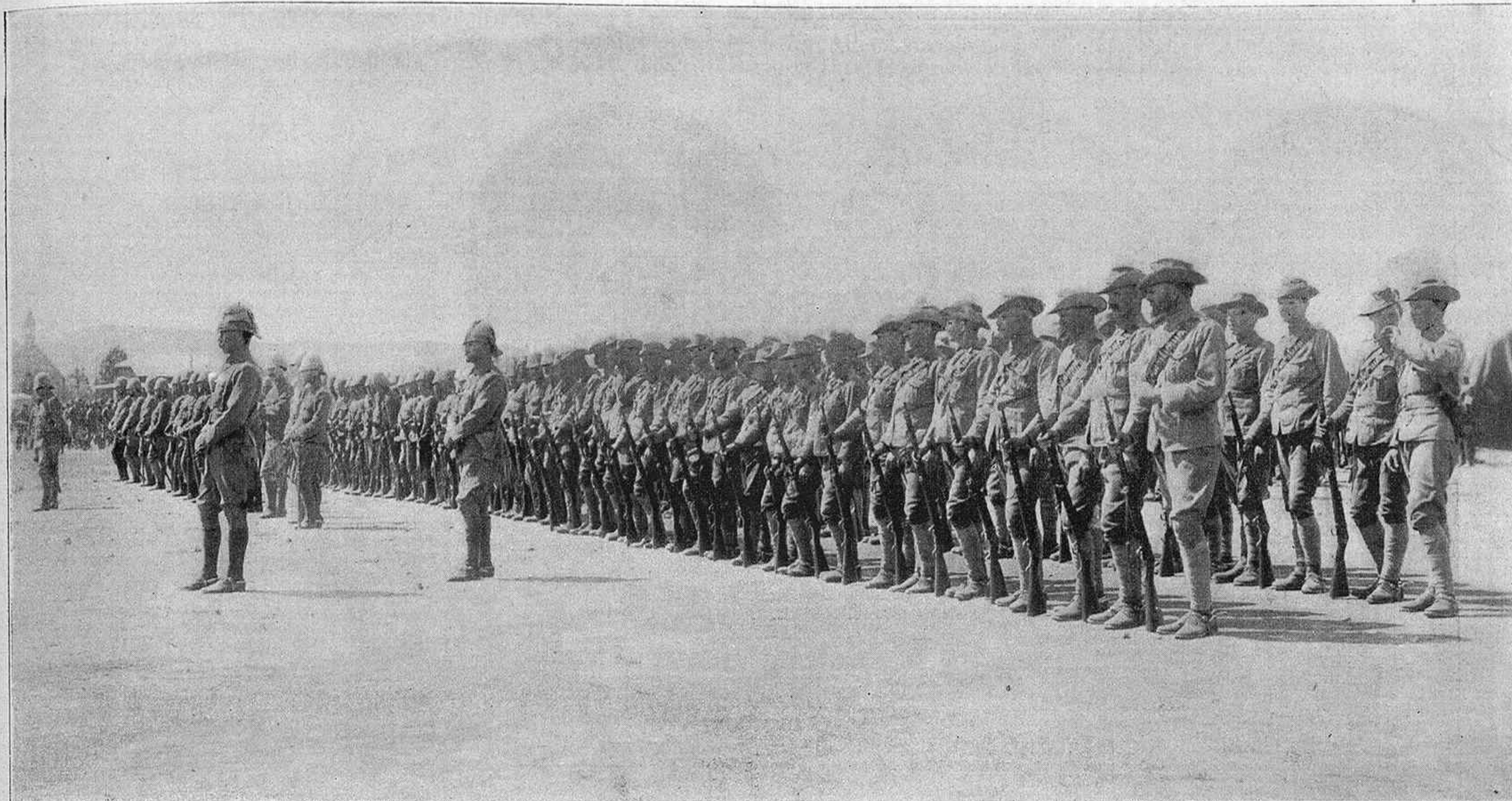


GUERRA ANGLO-BOER. — EL CONTINGENTE DE VICTORIA (AUSTRALIA) SALIENDO DE MELBOURNE PARA UNIRSE AL EJÉRCITO INGLÉS DEL AFRICA DEL SUR (de fotografía de Bishop, Prahán).

perdido en aquella acción los ingleses 76 oficiales y 893 soldados, entre muertos, heridos y desaparecidos.

La situación del ejército de lord Methuen después de aquel combate resulta comprometidísima, tanto que el propio general, en la parte en que daba cuenta de la batalla, decía que tenía enfrente 12.000 boers y que se atrincheraba en sus posiciones de Modder River, lo cual indica claramente que temía verse atacado por fuerzas considerables.

Grande fué la impresión que en Inglaterra produjo este desgraciado hecho de armas, pero la opinión pública creyó que pronto se desvanecería con alguna victoria decisiva lograda por el generalísimo Redwers Buller, en quien todos cifraban grandes esperanzas. Fácil es, por consiguiente, imaginar la emoción inmensa que allí causarían la noticia, que tres días después se recibió en Londres, del desastre sufrido por dicho general junto al río Tugela, desastre que es indudablemente el mayor de cuantos en la actual campaña se registran. El día 15 hizo el general Buller avanzar al general Hart por el vado de la izquierda del río mencionado, pero en vista de la imposibilidad de realizar aquel intento, ante el nutrido y certero fuego del enemigo, ordenó la retirada de aquellas fuerzas y el avance por el vado de la derecha de las del general Hildyard, las cuales ocuparon la estación de Colenso y las casas próximas al puente. Entretanto, dos baterías habíanse situado muy cerca del río para apoyar el movimiento, pero fueron recibidas por un fuego terrible de fusilería que mató todos los caballos y los artilleros hubieron de abandonar las piezas, diez de las cuales cayeron en poder de los boers. Entonces el general Buller, considerando imposible el paso del vado, dió orden á las tropas de que se retiraran, como lo hicieron sin confusión, replegándose



GUERRA ANGLO-BOER. - REVISTA DE TROPAS DE LA GUARNICIÓN INGLESA DE ESTCOURT (de fotografía de Nichols, de Johannesburgo)

en el campamento de Chieveley. Las pérdidas de los ingleses en aquella acción fueron 82 muertos, 667 heridos y 348 desaparecidos.

Como consecuencia de esta desgraciada operación, el general Buller se encuentra inmovilizado lo mismo que los generales Gatacre y Methuen, y la situación de Ladysmith resulta tan comprometida como la de Kimberley.

La prensa inglesa ha comentado en los términos más pesimistas este descalabro, cuyo efecto moral ha sido en Inglaterra tanto más terrible cuanto que el día antes de tenerse de él noticia había circulado el rumor, no desmentido por el gobierno,

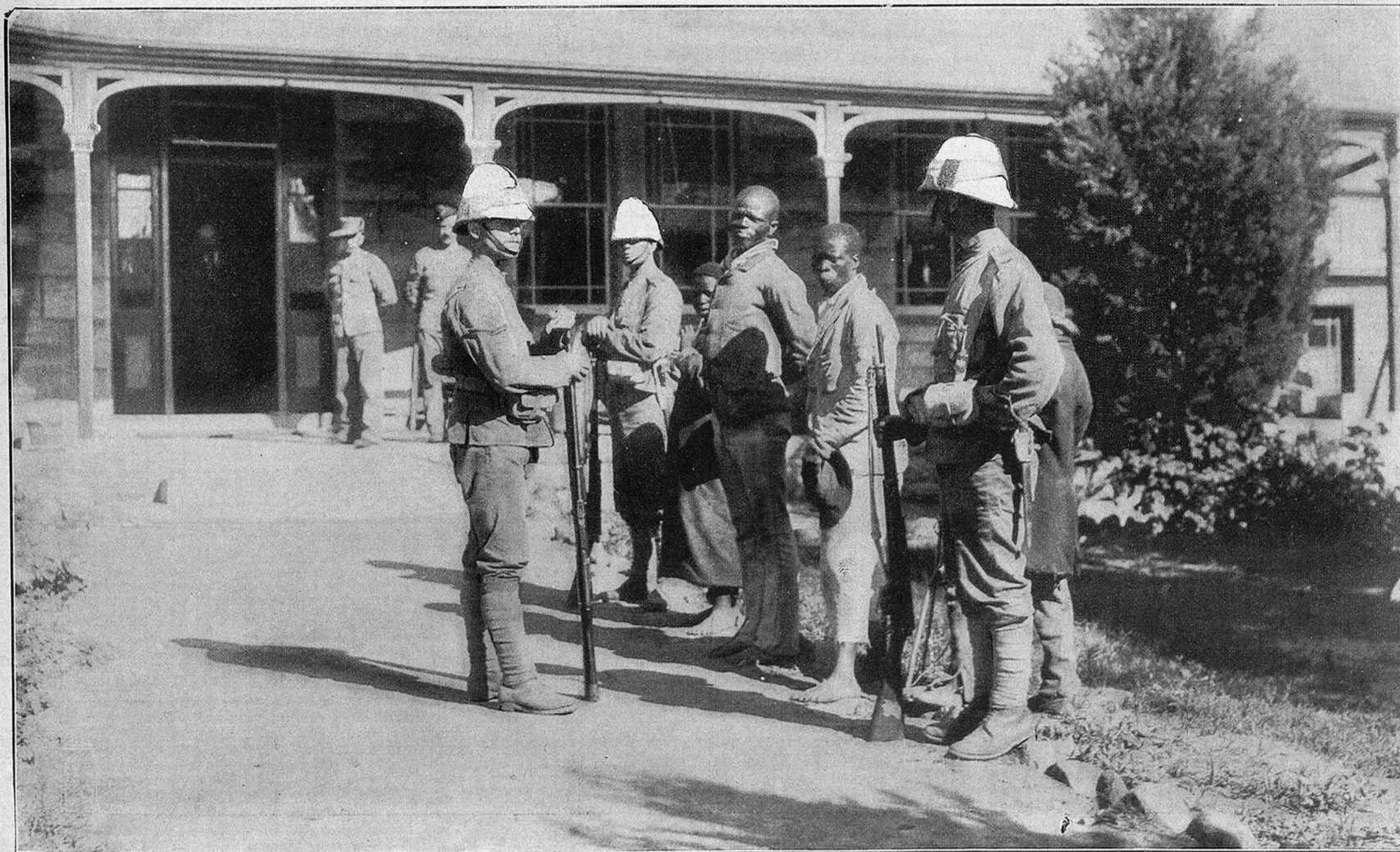
de que el general Buller había conseguido una gran victoria haciendo levantar el sitio de Ladysmith y habiendo envuelto á 10.000 boers que no tenían más remedio que rendirse. Como muestra de lo que escriben los periódicos ingleses citaremos únicamente lo que dice el redactor militar del *Daily Chronicle*: «El general en quien teníamos puesta mayor confianza ha fracasado en una empresa de la cual dependía todo el porvenir de la campaña.»

La prensa de los demás países casi unánimemente se expresa del modo más desfavorable á Inglaterra y demuestra las más vivas simpatías por los boers. A nadie extrañará esta con-

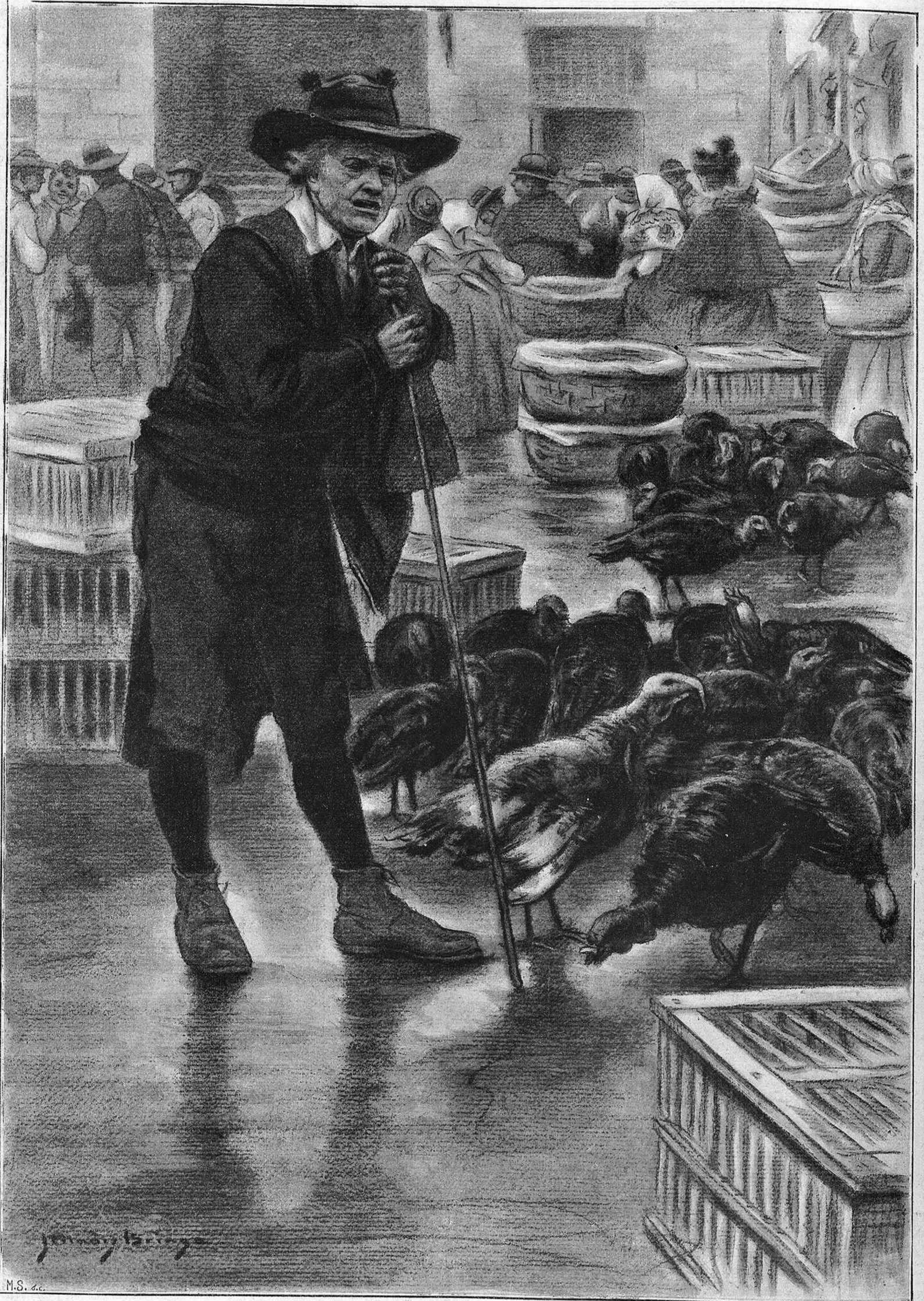
ducta: John Bull recoge ahora las antipatías y los odios, que son los únicos frutos que pueden producir el desmedido egoísmo, la insaciable codicia y la despreocupación con que ha procedido siempre burlándose de la justicia y de los derechos de los pueblos.

En los mismos Estados Unidos hácese públicas manifestaciones en favor de los boers y se presentan al Parlamento proposiciones de simpatía á éstos y de censura á la ambición británica.

Pero, á pesar de todo, Inglaterra no cede, antes bien apercebase á enviar mayores refuerzos al Africa austral: la sexta di-



GUERRA ANGLO-BOER. - ESPÍAS CAFRES HECHOS PRISONEROS POR LOS INGLESES Y CONducidos Á ESTCOURT (de fotografía de Nichols, de Johannesburgo)



LA NOCHEBUENA EN MADRID.—En la calle de Cuchilleros, dibujo de N. Méndez Bringa





ALFONSO, LITERARIO  
MADRID  
BIBLIOTECA

EL ÁRBOL DE NAVIDAD, cuadro de Mme. Mac-Monnies

visión ha empezado ya á ponerse en camino y se ha dado orden de movilizar la séptima.

El generalísimo Buller ha sido destituido, pues á una destitución equivale el nombramiento del general Roberts de general en jefe del ejército del Africa del Sur: Buller quedará al

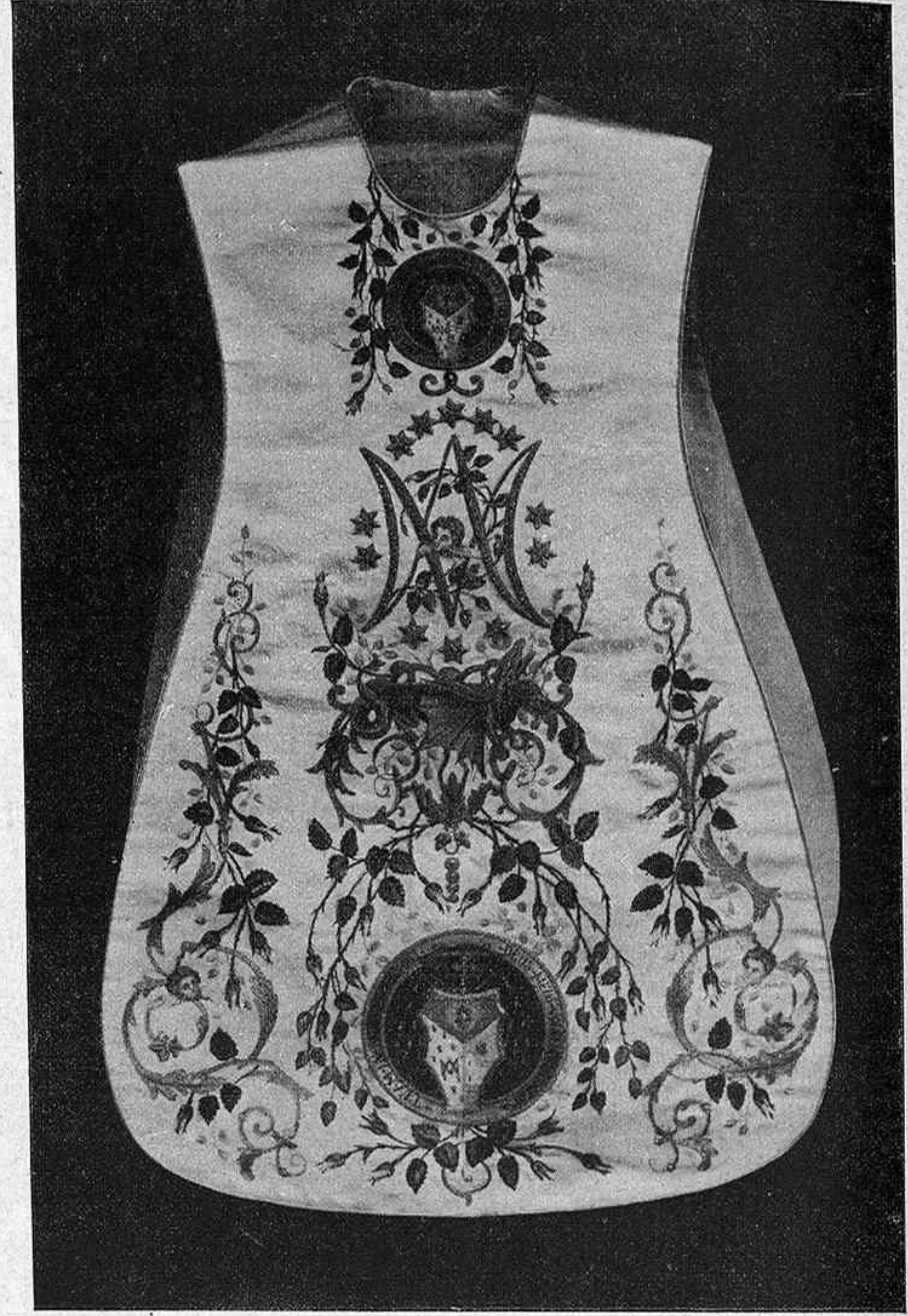
la garra izquierda sostiene la manzana, símbolo del pecado, y cuya boca abierta expresa gráficamente la rabia de verse humillado por la Reina de los cielos. Los demás adornos del delantero son análogos á los de la espalda y están compuestos también de ramas de rosal, capullos de rosa y querubines y de los

Carlos Luis Adolfo Ehrhardt, notable pintor de historia alemán, profesor de la Academia de Bellas Artes de Dresde.

Francisco de Luppen, reputado pintor belga.  
Federico Rentsch, notable escultor alemán, profesor de la Escuela Técnica superior de Dresde.



ESPALDA



DELANTERO

CASULLA BORDADA EN ORO Y SEDAS DE COLORES POR D.<sup>a</sup> CATALINA NARVÁEZ DE RUIZ Y REGALADA AL ILMO. SR. OBISPO DE BARCELONA (de fotografía de José Manetes, Barcelona)

frente de las fuerzas del Natal. También ha sido nombrado jefe del Estado mayor general de aquel ejército el mayor Kitchener, el vencedor de los dervishes en el Sudán, que actualmente se encuentra en Egipto. Estos dos nombramientos, que recaen en los dos mayores prestigios militares ingleses, demuestran que Inglaterra tiene que jugarse las últimas cartas á poco de empezada una partida que conceptuó de escaso empeño, estimándola como un simple paseo militar.

Y á todo esto, la sublevación contra los ingleses es casi general en la colonia del Cabo y se va propagando por el país de los basutos, por la Bechuanalandia y la Gricualandia; y los nacionalistas irlandeses, con motivo de la conducta, cuando menos inoportuna, del colegio de la Trinidad, que en estos días luctuosos para Inglaterra confiere el grado de doctor honorario al causante de tantas desgracias, al endiosado Chamberlain, organizan meetings de simpatía á los boers, pasean públicamente la bandera del Transvaal y prorrumpen por las calles en imprecaciones contra la reina Victoria, contra el imperio y contra el ejército del Africa del Sur.

Y á todo esto también, los principales periódicos ilustrados de Londres continúan la ridícula y lastimosa campaña de publicar caricaturas de Kruger y burlarse del pueblo bárbaro que está dando paliza tras paliza y lección tras lección á sus ejércitos modelos.

**Casulla bordada por doña Catalina Narváez de Ruiz.**—En estos últimos días ha llamado la atención de cuantos han visitado el Salón Parés la hermosísima casulla bordada en oro y sedas de colores por doña Catalina Narváez y Ruiz, y por ésta regalada al Ilmo. Sr. obispo de Barcelona, Dr. D. José Morgades y Gili, quien la estrenó el día de la fiesta de la Purísima Concepción. La casulla, de raso azul, que en esta página reproducimos, es notable bajo todos conceptos y constituye una valiosísima obra de arte, así por la belleza de su composición, inspirada en el más puro estilo del Renacimiento, como por su ejecución primorosa y tan perfecta que en muchos puntos no parece labor de aguja, sino obra de un pincel delicado. En la espalda hay una copia fidelísima de la Concepción llamada la *Morena* de Murillo, que se conserva en el Museo del Prado, de Madrid, encerrada en un medallón recamado de oro: la Virgen, los ángeles y el fondo, todo está ejecutado á la aguja con unos cien tonos de color en seda de Argel. El resto de la ornamentación se compone de una imaginaria de arabescos de oro formada por ramas de rosal con capullos de rosa y cabecitas de querubines, bordados en seda. Completan el dibujo dos escudos episcopales en seda y oro en forma de medallas, que con su color encarnado lucen mucho y destacan admirablemente sobre el fondo azul de la tela. En la parte superior del delantero se ve un *Ave María* bordado en oro y perlas, con las doce estrellas y un querubín de sedas; debajo, un dragón alado bordado en sedas verdes y oro, que con

mismos escudos episcopales, aunque combinados en otro dibujo. Los accesorios, estola, manípulo, etc., guardan completa relación con la casulla.

La composición, el dibujo y la ejecución, todo es obra de la señora Narváez de Ruiz, que actualmente reside en Barcelona y que ha hecho un estudio profundo de este arte especial y muy particularmente de la antigua indumentaria eclesiástica. En la última Exposición Nacional de Bellas Artes celebrada en Madrid expuso una magnífica reproducción bordada en sedas de colores del famoso cuadro de Pradilla *La rendición de Granada*, que fué objeto de grandes elogios de parte de los más eminentes críticos.

MISCELÁNEA

**Teatros.—Paris.**—Se han estrenado con buen éxito: en el Athenée Comique *La Mariée du Touring-Club*, gracioso vaudeville en cuatro actos de Tristán Bernard; en el Odeón *France... d'abord!*, drama en cuatro actos y en verso de Enrique de Bernier; y en la Comedia Francesa *La conscience de l'enfant*, interesantísima comedia en cuatro actos de Gastón Devore.

**Madrid.**—Se han estrenado con buen éxito: en el teatro de la Princesa *La duquesa de la Valliere*, comedia de gran espectáculo de Cavestany, que ha sido puesta en escena con gran lujo y propiedad; y en Novedades *El maestro de armas*, melodrama de gran espectáculo de Julio Mary y Jorge Groisier, arreglado á la escena española por Juan B. Enseñat. En el Real se ha puesto en escena la ópera *Aida*, con nuevo y magnífico decorado del reputado pintor escenógrafo Amalio Fernández.

**Barcelona.**—Se han estrenado con buen éxito: en Romea *La germana gran*, graciosa comedia en tres actos de Alberto Llanas; en el Eldorado *El último chulo*, sainete lírico de Carlos Arniches y Celso Lucio, música de los maestros Torregrossa y Valverde (hijo); y en el teatro Granvía *El traje de luces*, bonito sainete lírico de los hermanos Quintero, música de los maestros Caballero y Hermoso. En el Lírico, el «Teatre íntim» ha estrenado el drama catalán en tres actos *La culpable*, original de D. Adrián Gual, que sin estar á la altura de otras obras del mismo autor contiene escenas muy interesantes y bien desarrolladas y algunos tipos observados y estudiados perfectamente.

**Necrología.**—Han fallecido: Gustavo Stiehle, general alemán, ayudante del emperador, jefe durante la guerra de 1870 del estado mayor general del segundo ejército que mandaba el príncipe Federico Carlos.

Fernando Tiemann, profesor de Química de la Universidad de Berlín, muy conocido por sus importantes descubrimientos.

Iván Greizinger, eminente compositor húngaro.

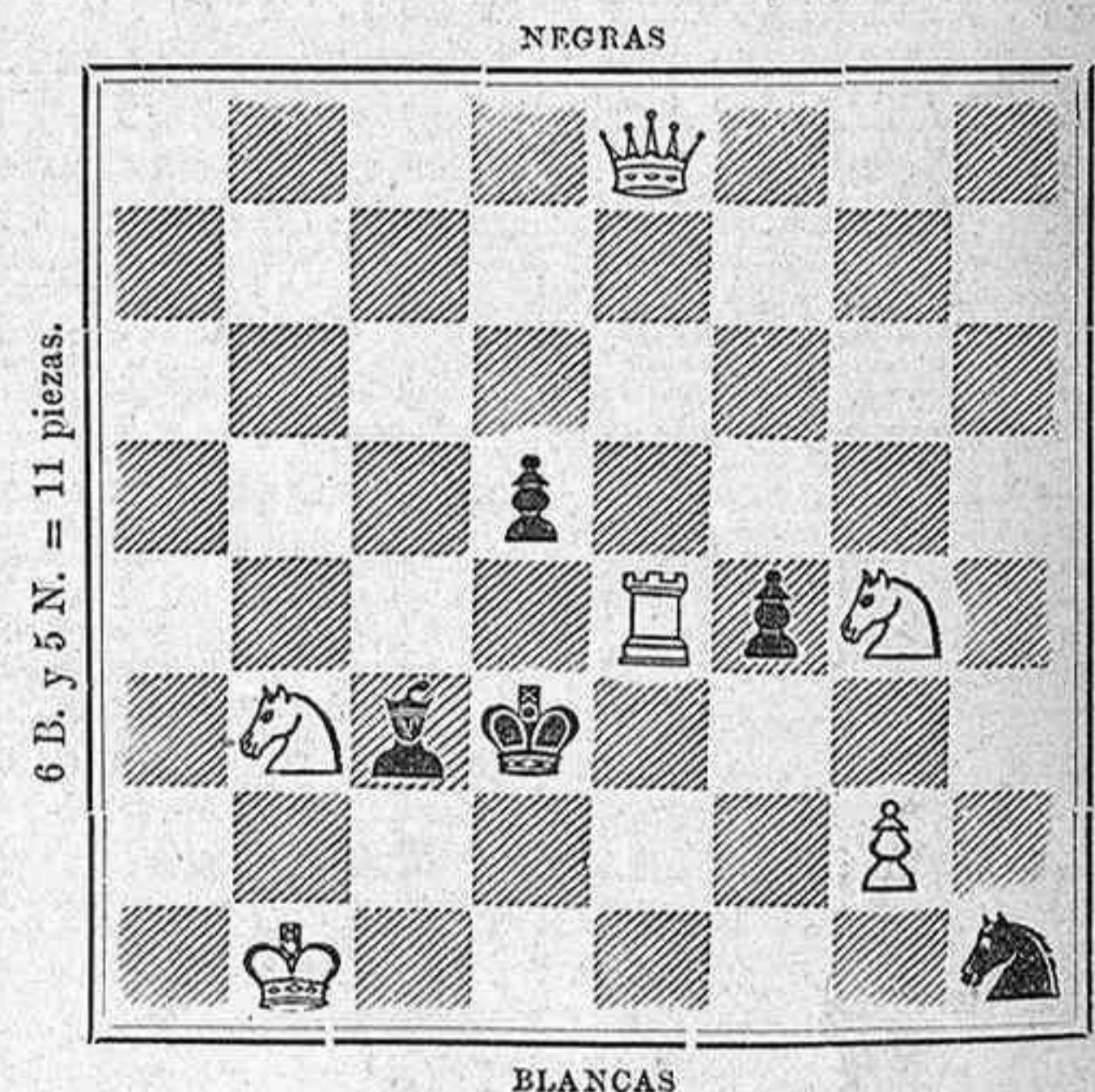
Garret A. Hobart, vicepresidente de la República de los Estados Unidos.

Félix Víctor Birch Hirschfeld, célebre médico alemán, catedrático de Patología general y de Anatomía patológica de la Universidad de Leipzig y director del Instituto Patológico de la misma ciudad, autor de importantes obras de medicina.

Solamente la **CREMA SIMÓN** da á la tez el frescor y la belleza naturales. Exíjase el nombre.

AJEDREZ

PROBLEMA NÚM. 179, POR J. TOLOSA Y CARRERAS

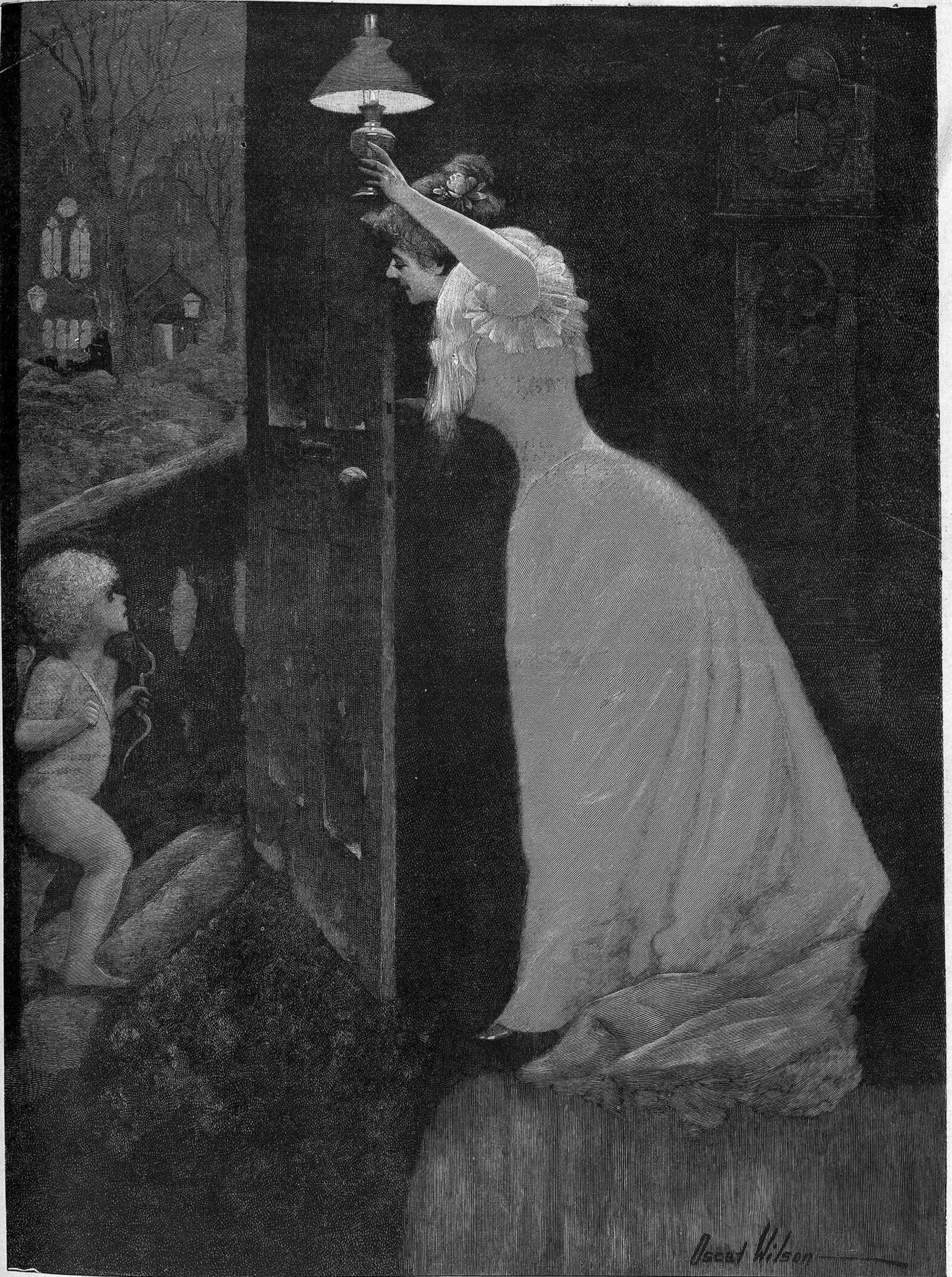


6 B. y 5 N. = 11 piezas.

Las blancas juegan y dan mate en dos jugadas.

SOLUCIÓN AL PROBLEMA NÚMERO 178, POR P. RIERA

- Blancas. 1. C4D
- Negras. 1. Cualquiera.
- 2. C6T mate.



EL AÑO NUEVO, cuadro de Oscar Wilson

## POR VENGANZA

NOVELA POR CORDELIA. — ILUSTRACIONES DE FERRAGUTI

(CONCLUSIÓN)

— Perdóneme usted, dijo Eduardo, pero no soy un hombre fuerte, como cree usted; desde niño se me ha malcriado, soy rico, idolatrado de mis padres, he visto que todo se plegaba á mis deseos, y únicamente usted me ha opuesto resistencia, y resiste aún y me aparta de su lado, pero ¿por qué? ¿Qué le he hecho para que se muestre usted tan cruel?

— Cállese usted, Eduardo, y considere que pierde la razón; piense usted que pertenece á otra y que usted lo ha querido así.

— Fué una locura, lo confieso; mi orgullo herido que me inspiró el deseo de vengarme: estaba loco.

— ¿Y quién tiene la culpa? Ahora debe usted soportar las consecuencias.

— Es verdad, la culpa es mía y sufriré el castigo; moriré porque no puedo vivir así.

— Si me quiere usted un poco no diga tonterías, nuestra vida no nos pertenece, no tenemos derecho para quitárnosla, no somos nosotros los que hemos querido nacer y no debemos causar ese dolor á los que nos aman; también yo deseo la muerte y la acogeré sonriendo; estoy sola en el mundo, la vida no tiene atractivo para mí, pero arrastraré hasta el fin mi cadena sin quejarme.

— Es usted una santa, pero yo no. Usted sola puede hacerme vivir; es usted libre, no debe dar cuenta á nadie de sus acciones; vámonos juntos lejos, ignorados de todos, y seremos felices.

— ¿Está usted loco? ¿Y lo que debemos al mundo, á nosotros mismos?

— ¿No es usted el mundo para mí?, dijo Eduardo.

— ¿Y no sabe usted que mi escudo lleva el lema *Sin mancha*? ¡Dios mío, qué culpable soy! Me propone usted una infamia y aún le escucho. Es una fatalidad que pesa sobre nosotros, y así debe ser; si queremos conservarnos honrados no debemos vernos más.

— No podré.

— Se lo ruego.

— Es imposible.

— Pues bien, yo seré más fuerte, huiré, me esconderé. Adiós, no volveremos á vernos.

— No, Renata, no es posible.

— Suponga usted que he muerto.

Eduardo la tenía sujeta por una mano y ella intentaba en vano soltarse; conocía que no podía estar más en aquel sitio aislado á solas con él.

— Déjeme usted, dijo haciendo un postrer esfuerzo, de lo contrario grito y pido auxilio.

— Pues bien, sea; pero si algún día quedo libre la buscaré á usted hasta el fin del mundo y la haré mía; necesito esta esperanza para vivir. ¡Adiós!

Y al decir esto la atrajo con fuerza á sí y le dió un beso ardiente en la boca.

— Adiós para siempre, dijo Renata librándose de aquel abrazo y huyendo al través de las intrincadas malezas del bosque, saltando los obstáculos y metiéndose por aquellos senderos oscuros y silenciosos.

Parecía una liebre perseguida por el cazador, y así corrió sin descanso hasta que dió vista á la casa; luego acortó el paso, y entró tranquila en su gabinete.

Transcurrió bastante tiempo antes que pudiese coordinar sus ideas; sólo una cosa veía claramente, y era la necesidad de marchar lejos, muy lejos, ocultarse y hasta cambiar de nombre, hacer todo lo posible por que Eduardo no pudiese seguirla, pues conocía que su presencia bastaba para que se debilitasen todos sus buenos propósitos, que le faltaban las fuerzas y que la corrupción habría podido entrar en su ánimo.

Renata Landucci podía ser infeliz, pero no envilecerse; quería llevar siempre muy alta la cabeza ante sus semejantes, lo debía á su nombre ilustre, á las tradiciones de familia, á su conciencia.

Para no tener remordimiento por el beso que Eduardo le había dado y del que aún sentía la impresión en el rostro, sabía que debía ser el primero y el último, como el beso que se da á una persona querida en el lecho de muerte; de lo contrario, jamás se lo habría perdonado.

Quería partir, ir muy lejos, á la ventura, sin saber siquiera adónde encaminarse; pero quería á toda costa que Eduardo perdiese su rastro, y durante la noche que siguió á aquel día lleno de emociones, hizo con su camarera los preparativos para un largo

viaje. Al día siguiente, cuando todo estuviera pronto, marcharía en el primer tren, cualquiera que fuese la dirección de éste, sin dejar ninguna dirección, pues en adelante enviaría por escrito sus órdenes.

Le parecía ser un hijo de Caín condenado á andar por el mundo sin una meta fija, ó más bien una gitana, que no sabe por la mañana donde pasará la noche; pero se tenía por más infeliz que nadie, porque aquel de quien se veía obligada á huir lo llevaba siempre fijo en la mente, viajando en coche, en ferrocarril, en el mar; siempre estaba presente en su imaginación, lo veía en sueños, y á veces tenía la alucinación de verlo vivo ante sí.

Se volvía supersticiosa, no podía explicarse aquella obsesión sino atribuyéndola á todo cuanto habían creído los antiguos respecto á filtros y á artes diabólicas; el imperio que aquel hombre ejercía en su mente era una cosa sobrenatural; parecía que el diablo quisiera mezclarse en todo para perderla, de lo contrario no habría sido posible que á veces pudiera tener una esperanza y se le ocurriese como cosa natural la idea de la muerte de su prima; por esto rogaba y suplicaba á Dios que la librara de los espíritus malignos, porque si intervenía en ello el demonio, también debía intervenir Dios.

### XXIX

Renata se detuvo en Montecarlo después de un día de viaje. Por casualidad había subido al vagón de un tren que salía para Génova y quizás también lo había tomado por encontrar un clima suave y una naturaleza risueña, ó por estar más segura de las persecuciones de Eduardo, que huía de acercarse á Niza por no encontrarse con su mujer y especialmente con su suegra. Se detuvo en aquel sitio para tentar fortuna al juego y experimentar aquella emoción enteramente nueva y con la esperanza de hallar el olvido de sus penas.

No se fijaba en la extrañeza del caso de encontrarse sola en un lugar al que concurre toda clase de personas de todas partes y que en su mayoría no son la flor de la virtud. Pero era libre y decía: «Si no estoy á gusto, me marcharé.»

Pero aun en medio de aquella multitud abigarrada que se renovaba diariamente, se veía sola, procuraba hablar con los vecinos, y á las atenciones que se le demostraban contestaba fríamente y de modo que no diera lugar á ninguna intimidad.

Todos la admiraban, pero con el respeto debido; si se acercaba al tapete verde procuraban hacerle sitio: en los primeros días se contentó con observar á los demás y no quiso tomar parte en el juego.

Si no hubiera estado enteramente abstraída, la habrían repugnado todas aquellas miradas ávidas de oro, todas aquellas personas que procuraban despojarse á porfía, todo aquel dinero que despertaba las más bajas pasiones de aquella multitud; pero no veía nada, tan embebida estaba en sus pensamientos.

Un día se decidió á echar una moneda de oro en el tapete verde para ver si la pérdida ó la ganancia podían conmoverla.

La suerte le fué propicia, y aquella moneda se multiplicó; pero la joven no sintió ninguna emoción. Otro día perdió; pero siempre con la misma indiferencia. ¿De qué le servía el dinero? ¿Podía proporcionarle la felicidad desaparecida para siempre?

Pensaba ya en marchar de Montecarlo, cuando un día se encontró con la marquesa de Belfiore.

— ¡Cómo!, exclamó la tía. ¿Tú por aquí y no se te ha ocurrido venir á vernos? Eres muy mala. Y yo que había pedido noticias tuyas y nadie ha sabido decirme nada de ti, siempre caprichosa y misteriosa.

— No, tía; sólo que estando sola voy adonde el destino me lleva, sin objeto ni rumbo fijo; pero ¿cómo está Elisa?

— Muy bien, es una flor: conque irás á vernos, ¿verdad? Quedamos entendidas. ¡Cuánto me alegro de haberte encontrado! Hoy no te suelto; y dime, ¿has venido para probar fortuna al juego? Quiero charlar un poco contigo: hace tanto tiempo que no estamos un rato juntas...

Cogiéronse del brazo y se pusieron á dar vueltas por los jardines convidadas por un sol primaveral, aunque el calendario indicase el fin de diciembre; luego se sentaron aparte, y allí la marquesa de Bel-

fiore comenzó á contar á su sobrina su vida de los últimos tiempos.

Quejóse mucho de Eduardo, que no se cuidaba de su mujer enferma.

— Tu padre tenía razón, dijo, en no aprobar ese casamiento; esos plebeyos están hechos de una pasta muy distinta de la nuestra; comprendo que se fastidie viniendo aquí con nosotras; pero al menos debería conservar las apariencias, cuidarse de la forma; sin embargo, es brutal, un verdadero burgués; no le cabe en la cabeza que una persona de nuestro rango necesite tener trato, casi una corte, y mucho más dejando tan abandonada á su mujer; sin duda habría querido que permaneciese en casa hilando lana, y no recibiese sino á algún viejo chocho. Haces muy bien en conservar tu independencia, porque todos esos maridos son iguales.

Renata dejaba hablar á su tía y respondía con monosílabos, y en tanto su imaginación estaba muy lejos, y pensaba cuán feliz habría sido viviendo sola con Eduardo y cómo habría renunciado por aquella felicidad á todos sus amigos, á todos sus galanteadores. Jamás se había encontrado tan bien con su tía como aquellos días, porque bien ó mal le hablaba de Eduardo, y además porque, aunque no estuviese muy de acuerdo con aquellos parientes, le recordaban los primeros años de su juventud, y en el aislamiento en que se encontraba, con el presente incierto y el porvenir triste, pensaba en el pasado, que si no había sido risueño, fué en cambio tranquilo y sosegado.

Hallábase también en un momento de indecisión, sin saber adónde encaminaría sus pasos, de suerte que formó el propósito de continuar aún en aquel sitio como único refugio contra las persecuciones de Eduardo.

No pudo prescindir de visitar á su prima y se quedó sorprendida de verla tan cambiada; no era más que su propia sombra.

Las ricas batas adornadas de encajes y sueltas, podían disimular hasta cierto punto su flacura; pero tenía las manos demacradas, la cara pálida y diáfana; solamente en algún momento le animaba un color encarnado febril, y este color engañaba á la marquesa Emilia, que no quería persuadirse de que su hija, que comía con tanto apetito, estuviese enferma.

— Mira qué color tan bonito tiene Elisa, dijo la marquesa.

Renata no era capaz de fingir hasta el punto de contestar con una afirmación, y cambió de conversación preguntándole por su género de vida en Niza y por sus amigas.

— Estoy muy perezosa, dijo Elisa; me muevo poco y sólo en las grandes ocasiones, cuando hay una buena función en el teatro, ó algún gran baile, pero siempre tengo amigos que vienen á verme, lo cual es más cómodo. Y dime, Renata, ¿me puedes decir algo de mi marido?

— No sé nada de él ni procuro saberlo, contestó Renata con alguna ironía.

— Perdona si te he ofendido, añadió Elisa con afectuosa sonrisa, sé que es uno de tus admiradores, lo cual no me importa; no soy tan tonta como él para tener celos.

— Le vi en octubre en casa de Fanny; luego no he vuelto á saber nada de él.

— La duquesa Celani me ha dado también noticias tuyas, y hasta me dijo que se dedicaba mucho á ti.

— Más bien á ella.

— Menos mal; veo que se va haciendo hombre de moda; no me desagrada que le gusten las damas hermosas.

Renata no acertaba á comprender lo que pensaba su prima; parecía que aquella indiferencia era afectada, y se proponía no visitarla tan á menudo porque no se renovaran las rencillas de cuando eran jovencitas.

Después de aquella visita, Renata se sintió más infeliz que nunca, y casi deseaba llorar; su prima la hostigaba siempre, y sin embargo la había robado el esposo, su felicidad, y aún no estaba contenta. ¿Qué más quería?

Luego, cuando pensaba que estaba allí, endeble, delicada, que caería al primer soplo, casi le tenía

lástima, persuadida de que no podría vivir mucho tiempo, y se irritaba al descubrir que también pensaba como Eduardo con respecto á la muerte de Elisa, como si fuese la cosa más natural del mundo que uno debiese morir antes de los treinta años, y sentía una alegría secreta al considerar que no pasaría mucho tiempo sin que Eduardo quedase libre, y cuando la parte mejor de su alma se rebelaba contra esta idea, decía para sí:

- No, no quiero, es horrible, me vuelvo mala, el

dato seguridad á su pie y robustez á sus fibras, y resistía las intemperies como una planta secular.

Hallábase en un momento de desaliento, cuando leyendo un periódico en una fonda de Lucerna vió que el cólera había aparecido en Italia y en los países donde la enfermedad causaba mayores estragos se hacía un llamamiento á los ciudadanos para que acudiesen á asistir á los moribundos.

Renata, que tenía la idea de arriesgar la vida en beneficio de la humanidad, que se lamentaba de no

ritativas, verdaderos soldados de la humanidad, que exponían su vida por socorrer á sus semejantes.

Cuando Renata se presentó pidiendo que la admitiesen en la asociación de socorros, todos se quedaron admirados de que una persona tan joven, tan bella y de modales tan distinguidos quisiera exponer su vida asistiendo á los enfermos.

- ¿Quiere usted ponerse al frente para recoger donativos?, le preguntaron.

- No, quiero servir de enfermera, precisamente



Y allí donde temblaban los alpinistas más animosos, ella trepaba impertérrita y serena

demonio se apodera de mí; yo soy la que debe morir; ellos se han casado ante el altar y yo soy la intrusa; en tales condiciones, la esperanza es un delito.

Y deseaba la muerte; pero no teniendo el valor de dársela con sus propias manos, pensó en arrostrar peligros con la esperanza de que la sorprendiera para librarla de sus penas.

Pasó todo el invierno recorriendo la costa de Liguria, se detuvo en Mentone, Cannes, Bordighera, y cansada de la tranquilidad del campo fué á París, donde procuró aturdirse entre el rumor de la inmensa ciudad; necesitaba estar siempre en movimiento, hacer continuamente algo nuevo para olvidar. No tenía noticias de Eduardo, pero pensaba en él siempre; de día lo veía en su presencia como una alucinación, de noche lo soñaba de continuo y le parecía verle delante como un espectro y que murmuraba estas palabras: «¿Cuándo morirá?»

Su conciencia no le reprochaba nada, ó mejor dicho, sentía remordimiento como si hubiese cometido algún delito y quería expiar sus malos pensamientos y los de Eduardo.

Quería morir y que su muerte fuese una expiación también para él.

Al llegar el verano fué á buscarla á la más altas cimas de los montes, al borde de los precipicios. Recorrió toda la Suiza, se detuvo en Courmayeur y quiso tomar parte en todas las ascensiones más arriesgadas, y allí donde temblaban los alpinistas más animosos, ella trepaba impertérrita y serena, y así subió al Cervino y llegó casi á la cumbre del Monte Blanco. Su nombre iba unido al de los alpinistas más atrevidos, y por haber subido á una cima de los Alpes jamás hollada por pie humano, se llamó desde aquel día esta cima Pico Renata. En aquellas montañas tuvo fama de intrépida alpinista y encontró la gloria en vez de la muerte que tanto deseaba.

La vida al aire libre y la costumbre contraída desde muy joven de hacer atrevidas ascensiones habían

ser hombre para consagrarla á la patria, tuvo la inspiración de ir allí donde el cólera causaba más víctimas y dedicarse al cuidado de sus semejantes.

No lo pensó mucho tiempo, y apenas tuvo esta idea que creyó emanada del cielo, mandó á sus criados que prepararan el equipaje, y se propuso ir sola á Nápoles, pues no quería exponer la vida de aquellos al peligro á que exponía la suya.

XXX

Quien hubiese entrado en Nápoles á fines del verano de 1884, al ver aquel cielo y aquel mar esplendorosos, no habría podido imaginar las desgarradoras escenas que ocurrían en el centro de la ciudad, en los barrios pobres, poblados como colmenas por una población densa, pobre y mal alimentada. Se hablaba del terrible cólera morbo, de montones de muertos, de personas robustas llenas de vida reducidas en pocas horas á la mayor extremidad; pero hasta que uno no veía el mal con sus propios ojos, ó perdía algunas personas de su familia, aquel pueblo continuaba su vida acostumbrada, se diseminaba por las calles, comiendo rajas de sandías y melones, sin pensar que estos manjares indigestos podían causarles la muerte; pero cuando veían llevar al cementerio parientes, amigos y conocidos, cuando las madres se veían privadas de sus hijos, entonces todo eran gritos desesperados, la emprendían con los médicos, decían que habían envenenado las aguas, perdían la cabeza y se mesaban desesperados los cabellos.

Aquella gente que mientras el mal estaba lejano se mostraba indiferente, de pronto se alarmaba y corría como para huir de un enemigo invisible, abandonaba las casas y sus muertos, enloquecida por el sentimiento de la propia conservación y del miedo de morir.

En tanto se formaban asociaciones de personas ca-

donde el peligro sea mayor y donde más haya que trabajar.

- Pues bien, hágase su voluntad y que Dios la ayude.

Cuando entró en el hospital que se le asignó, se le oprimió el corazón.

Por muy mal que se hubiese imaginado aquel lugar de tristeza, tuvo que hacer un esfuerzo para no renunciar á su idea; habría tenido intención de huir si no hubiese sido una bajeza, pues eran demasiados los padecimientos que veía acumulados en aquella sala.

Se reanimó y se olvidó de sí misma para estar dispuesta á correr donde hubiera necesidad de auxilio.

- Usted, que es tan hermosa, cúreme. Déme de beber, que me muero de sed, le decían las enfermas.

Y ella corría allí donde eran más necesarios sus servicios; vencida la primera repugnancia, parecía una experta hermana de la caridad.

Al asistir aquellos padecimientos, en su ocupación constante por aliviarlos se olvidaba de los propios, y cuando cansada del trabajo, reposaba algunas horas, al menos podía dormir con sueño profundo sin que la turbara ninguna pesadilla.

Comprendía que si había cometido alguna falta, no de hecho, sino con el pensamiento, aquella era una vida de expiación; en medio de tanta desdicha se volvía mejor, y asistiendo continuamente al espectáculo de la muerte le parecían mezquinas todas las pasiones humanas, veía el mundo desde lo alto, filosóficamente, donde todo debía encaminarse á su destino, donde grandes y pequeños podían ser vencidos por un microbio invisible.

Ya no pensaba en sí misma, la acción había dominado al pensamiento. Era la más infatigable de las hermanas; llevaba el consuelo adondequiera con sus palabras y sus cuidados, luchando siempre, entre los espasmos del que apela á todos los medios para sustraerse al fatal destino. A veces asistía á una madre

presa del delirio de tener que dejar á sus hijos; otras era una esposa feliz que debía abandonar al marido, y entre tantas escenas de dolor, habría ofrecido de buen grado en holocausto su propia vida que juzgaba inútil.

Su presencia infundía ánimo, parecía un rayo benéfico, era la admiración de todos y la bienhechora de los pobres, porque no sólo prestaba concienzudamente sus servicios, sino que repartía dinero en auxilio de aquellas familias que se quedaban sin su

dimientos por haber partido sin decir nada á ninguna, sin dejar su dirección cuando marchó á las montañas, llevada de la esperanza de encontrar la muerte en alguna excursión arriesgada; entonces quiso hacer perder sus huellas, y ahora en aquel momento supremo tenía un deseo imperioso de tener noticias de Fanny, de saber qué había sido de Eduardo y hasta pensaba en Elisa y en su tía Emilia, sintiendo verdadera compasión y gran indulgencia por todos aquellos que le habían hecho mal; habría querido enton-

ignorarla; mas á pesar de todo, Eduardo vivía con la esperanza de encontrarla.

Cuando se recibió el despacho de Renata, estaba precisamente con su hermana y le causó un terrible sobresalto: su primer impulso fué correr á verla. Confiaba en que, dada su naturaleza robusta, pudiese vencer el mal; no era posible que Dios quisiera castigarle de un modo tan cruel.

Llegó á Nápoles de noche, tarde, y sin comer, sin pensar que arriesgaba la vida, fué al hospital en bus-



Se arrodilló junto á aquel lecho é inclinó la cabeza rezando

jefe, ó de los huérfanos que habían perdido sus padres.

— Está usted pálida, le decían los médicos; no se canse usted demasiado porque acabará por enfermar.

— Creo que la muerte me tiene miedo, pues la he buscado muchas veces, pero siempre en vano.

Y en efecto, creía ser invencible; no había caído en los abismos de la montaña, y hasta el tremendo cólera parecía respetarla.

Pero un día sintió un agudo dolor en el estómago y un escalofrío que le recorrió todo el cuerpo; no quiso hacer caso de aquel aviso y continuó su obra benéfica.

— Señorita, está usted rendida; vaya á descansar, le decían.

— No es nada, contestaba á las excitaciones asiduas de los médicos.

Y siguió todo aquel día hasta que ya no pudo tenerse en pie y se vió obligada á confesarse enferma.

Allí, en el lecho del dolor, sufriendo atroces ataques y sintiendo todos los dolores físicos y todas las fases de la enfermedad que había presenciado aquellos días, pero deseando morir, pensaba en tan supremos momentos en todos sus amigos, en todas las personas que había querido y de las que no sabía nada hacía tanto tiempo; le habría halagado el poder darles el último adiós y sentía todo el horror de una enfermedad que aleja á los amigos porque no hay ninguno que tenga el valor de exponerse al peligro del contagio.

Sentía además la imperiosa necesidad de decir una palabra á aquel á quien tanto había amado; que había sido el compañero de sus pensamientos; en aquel momento extremo conocía que le amaba santamente con amor eterno, el amor ideal de sus sueños. Y le parecía que aquel sentimiento puro fuese un premio de su vida de sacrificio y pensaba: «He expiado mis faltas; Dios me ha perdonado, muero contenta.»

Mientras yacía en el lecho veía confusamente en su mente todas las personas queridas y tenía remor-

ces verlos para darles el adiós postrero y reunirlos á todos en su perdón.

Expidió un telegrama á Fanny diciéndole dónde estaba y dándole el último adiós.

Hacía muchos meses que no sabía nada de los suyos é ignoraba los sucesos que habían acaecido en su familia.

No sabía que la marquesa de Belfiore y Elisa se habían detenido largo tiempo en Saint-Moritz temiendo el cólera que hacía estragos en Italia, y Elisa, no pudiendo soportar una temperatura tan fría, se agravó, hasta que exhaló el último aliento, mientras la madre, que se resistía siempre á creer que su hija estuviese enferma y empeñada en hacerse ilusiones, la vió morir en sus brazos sin haber tenido tiempo de avisar á su marido.

No sabía que Eduardo, avisado de la muerte de su mujer, corrió á tributarle los últimos honores, y aunque no pudiese mostrar una aflicción que no sentía, su comportamiento fué el de un perfecto caballero, como pudo apreciar la marquesa Emilia, que no tenía consuelo desde la muerte de su Elisa.

No sabía que la marquesa, al quedarse sola por tener lejos á su hijo, que se había casado y se dedicaba por completo á su joven esposa, se había decidido á reunirse con su marido, que cansado de dar vueltas por el mundo, enfermizo y medio chocho, se había refugiado en el campo.

Aquel gran dolor la había acibarado la vida y en el adelante no sentía dar un adiós al mundo y á sus pompas y consagrarse al cuidado de su anciano marido.

No sabía que Eduardo, después de viajar algunas semanas, había vuelto á Roma para pasar el tiempo entre sus padres y su hermana; pero siempre con la idea fija de descubrir el refugio de Renata.

¿Era posible que ésta no hubiese sabido la muerte de su prima y no escribiese siquiera una línea? Y sin embargo, muchos periódicos habían hablado de ella; era preciso que viviese fuera del mundo para

ca de Renata. Nadie la conocía de nombre y tuvo que dar vueltas mucho tiempo, presenciar el espectáculo de personas que se morían entre agudos dolores, antes de poder dar con la que buscaba. Estaba ya casi desalentado, temía que hubiese muerto, cuando un enfermero lo condujo á una habitación apartada donde estaba Renata moribunda.

Quedóse sorprendido al ver el cambio de aquella fisonomía, antes tan bella y lozana, ahora imposible de conocer, pero cuando la joven abrió los ojos negros, lánguidos y casi apagados, le pareció que aquel rostro se iluminaba y recobraba la expresión de otro tiempo.

— ¡Renata!, exclamó. ¡Heme aquí y tuyo para siempre!

— ¡Dios me ha escuchado! ¡Qué agradecida le estoy!, dijo la moribunda con voz casi apagada. Huye, vete de este sitio para que no te dé el cólera; te he visto, me basta: no, no me toques, añadió retirando la mano que él le quería estrechar. Adiós.

— No, Renata, vivirás para mí. El semblante de la joven se ofuscó como por efecto de un agudo dolor.

— No es ya un delito el amarnos, añadió Eduardo; ¡soy libre!

— ¿Y Elisa?, preguntó Renata.

— Ha muerto.

Renata le miró con fijeza y pasó un rato como coordinando sus ideas.

— Dios lo ha querido así, bajemos la cabeza, dijo la moribunda.

— No, no es posible; tú curarás, serás mía. ¡Por Dios, haga usted que se cure; bien debe haber algún remedio!, dijo con acento desesperado á una enfermera, la cual meneó la cabeza sin poder darle una esperanza.

— ¡Pero si aún tiene claras las ideas!, ¡si hay viveza en su mirada!, ¡si habla! No, no es posible que muera.

— Pronto quedará extinguida la poca voz que me

queda, dijo Renata; conozco ya este mal; pero te he visto y he vivido bastante.

- ¡Pues también yo quiero morir!, dijo Eduardo.  
- No, vive para acordarte de mí, para amarme como te amo y como te he amado siempre, con amor puro, ideal, que vive eterno como el alma, como lo siento ahora que me hace olvidar mi enfermedad y me hace sonreír en este supremo momento. Vive pensando en mí, como yo muero con la mente llena de tu pensamiento. ¡Adiós! ¡Despídeme de Fanny!

Después no tuvo ya palabras sino para consolar á Eduardo y para decirle su última voluntad.

Quería consagrar su hacienda á obras de beneficencia. Dejaba á la ciudad de Nápoles una crecida cantidad destinada á la fundación de un asilo para los huérfanos de las víctimas del cólera. Dejaba á Eduardo Villa Gracia y á Fanny todas sus alhajas; luego se quedó inmóvil sin poder hablar; pero su última mirada, como su último pensamiento, fueron para Eduardo.

En cualquier otra ocasión, éste habría lanzado im-

precaciones contra el destino que tan adverso se le mostraba; pero tanta virtud y resignación le conmovieron, comprendió la existencia de una voluntad más poderosa que todas las riquezas ante la cual debemos bajar la cabeza, y turbado por aquel suceso que daba el último y terrible golpe á su felicidad precisamente en el momento de alcanzársela, casi abatido por una fuerza superior, se arrojó junto á aquel lecho de muerte é inclinó la cabeza rezando.

TRADUCCIÓN DE M. ARANDA

Las casas extranjeras que deseen anunciarse en LA ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA diríjanse para informes á los Sres. A. Lorette, Rue Caumartin, núm. 61, París.—Las casas españolas pueden dirigirse á D. Claudio Rialp, Paseo de Gracia, 168, Barcelona

MEDALLAS + LONDRES 1862 + PARIS 1889 + AMBERES 1894 +  
**LES DE APIOL DE LOS DE JORET Y HOMOLLE** REGULARIZAN LOS MENSTRUOS  
 EVITAN DOLORES, RETARDOS  
 DEPOSITO GENERAL FARMACIA BRIANT PARIS 150 R. RIVOLI Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

**ANTI-ASMATICOS BARRAL**  
 PRESCRITOS POR LOS MEDICOS CELEBRES  
 EL PAPEL O LOS CIGARROS DE B. BARRAL  
 Disipan casi INSTANTANEAMENTE los Accesos.  
 DE ASMA Y TODAS LAS SUFOCACIONES.

**FUMOUZE-ALBESPEYRES**  
 78, Faub. Saint-Denis  
 PARIS  
 y en todas las Farmacias.

**JARABE DE DENTICION**  
 FACILITA LA SALIDA DE LOS DIENTES PREVIENE O HACE DESAPARECER  
 LOS SUFRIMIENTOS y todos los ACCIDENTES de la PRIMERA DENTICION.  
 EXIJASE EL SELLO OFICIAL DEL GOBIERNO FRANCÉS.  
 Y LA FIRMA DELABARRE DEL DR. DELABARRE

**PANCREATINA DEFRESNE**  
 Adaptada por la Armada y los Hospitales de París.  
**DIGESTIVO** el más poderoso el más completo  
 Digiere no solo la carne, sino tambien la grasa, el pan y los feculentos.  
 La PANCREATINA DEFRESNE previene las afecciones del estómago y facilita siempre la digestión.  
 En todas las buenas Farmacias de España.

**ACRIDUD DE LA SANGRE**  
**ROB BOYVEAU LAFFECTEUR**  
 CÉLEBRE DEPURATIVO VEGETAL prescrito por los Médicos en los casos de ENFERMEDADES DE LA PIEL Vicios de la Sangre, Herpes, Acne.  
 EL MISMO AL YODURO DE POTASIO TRATAMIENTO Complementario del ASMA Soberano en Gota, Reumatismos, Angina de pecho, Escrófula, Tuberculosis.  
 102, Rue Richelieu, París y en todas Farmacias del extranjero.

**AVISO A LAS SEÑORAS**  
**EL APIOL DE LOS DE JORET Y HOMOLLE**  
 CURA LOS DOLORES, RETARDOS, SUPPRESSIONES DE LOS MENSTRUOS  
 FARMACIA BRIANT 150 R. RIVOLI PARIS  
 Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

**CEREBRINA**  
 REMEDIO SEGURO CONTRA LAS JAQUECAS y NEURALGIAS  
 Suprime los Cólicos periódicos  
 E. FOURNIER Farm. 114, Rue de Provence, en PARIS  
 En MADRID, Melchor GARCIA, y todas farmacias  
 Desconfiar de las Imitaciones.

**REMEDIO de ABISINIA EXIBARD**  
 En Polvos y Cigarrillos Alivia y cura CATARRO, BRONQUITIS, OPRESION  
**ASMA** y toda afección Espasmódica de las vías respiratorias.  
 25 años de éxito. Med. Oro y Plata  
 J. FERRE y Cia, P. 102, R. Richelieu, París.

**PÍLDORAS BLANCARD**  
 con Yoduro de Hierro inalterable  
 Aprobadas por la Academia de Medicina de París, etc.  
 Contra la ANEMIA, la POBREZA de la SANGRE, el RAQUITISMO  
 Exijase el producto verdadero y las señas de BLANCARD, 40, Rue Bonaparte, París.

**PÍLDORAS BLANCARD**  
 con Yoduro de Hierro inalterable  
 Aprobadas por la Academia de Medicina de París, etc.  
 Contra la ANEMIA, la POBREZA de la SANGRE, el RAQUITISMO  
 Exijase el producto verdadero y las señas de BLANCARD, 40, Rue Bonaparte, París.

**PÍLDORAS BLANCARD**  
 con Yoduro de Hierro inalterable  
 Aprobadas por la Academia de Medicina de París, etc.  
 Contra la ANEMIA, la POBREZA de la SANGRE, el RAQUITISMO  
 Exijase el producto verdadero y las señas de BLANCARD, 40, Rue Bonaparte, París.

**ENFERMEDADES del ESTOMAGO**  
**Pepsina Boudault**  
 Aprobada por la ACADEMIA DE MEDICINA  
 PREMIO DEL INSTITUTO AL D. CORVISART. EN 1856  
 Medallas en las Exposiciones internacionales de PARIS - LYON - VIENA - PHILADELPHIA - PARIS  
 1887 1872 1873 1876 1878  
 SE EMPLEA CON EL MAYOR ÉXITO EN LAS DISPEPSIAS GASTRITIS - GASTRALGIAS DIGESTION LENTAS Y PENOSAS FALTA DE APETITO Y OTROS DESORDENES DE LA DIGESTION  
 BAJO LA FORMA DE ELIXIR. de PEPSINA BOUDAULT VINO. de PEPSINA BOUDAULT POLVOS. de PEPSINA BOUDAULT  
 PARIS, Pharmacie COLLAS, 8, rue Dauphine y en las principales farmacias.

**Jarabe Laroze**  
 DE CORTEZAS DE NARANJAS AMARGAS  
 Desde hace mas de 40 años, el Jarabe Laroze se prescribe con éxito por todos los médicos para la curacion de las gastritis, gastralgias, dolores y retortijones de estómago, estreñimientos rebeldes, para facilitar la digestion y para regularizar todas las funciones del estómago y de los intestinos.  
**JARABE al Bromuro de Potasio**  
 DE CORTEZAS DE NARANJAS AMARGAS  
 Es el remedio mas eficaz para combatir las enfermedades del corazon, la epilepsia, histéria, migraña, baile de S. Vito, insomnios, convulsiones y tos de los niños durante la denticion; en una palabra, todas las afecciones nerviosas.  
 Fabrica, Especiones: J.-P. LAROZE & C<sup>o</sup>, 2, rue des Lions-St-Paul, à Paris.  
 Deposito en todas las principales Boticas y Droguerías

**APIOLINA CHAPOTEAUT**  
 NO CONFUNDIRLA CON EL APIOL

Es el más energético de los emanegogos que se conocen y el preferido por el cuerpo médico. Regulariza el flujo mensual, corta los retrasos y supresiones así como los dolores y cólicos que suelen coincidir con las épocas, y comprometen á menudo la

**SALUD DE LAS SEÑORAS**  
 PARIS, 8, rue Vivienne, y en todas las Farmacias

**AGUA LÉCHELLE**  
**HEMOSTÁTICA**  
 Se receta contra los *Flujos*, la *Clorosis*, la *Anemia*, el *Apocamiento*, las *Enfermedades* del pecho y de los *intestinos*, los *Disenteria*, etc. Da nueva vida á la sangre y entona todos los órganos.  
 PARIS, Rue Saint-Honoré, 165. — DEPÓSITO EN TODAS BOTICAS Y DROGUERIAS.

**JARABE ANTIFLOGÍSTICO DE BRIANT**  
 Farmacia, CALLE DE RIVOLI, 150. PARIS, y en todas las Farmacias  
 El **JARABE DE BRIANT** recomendado desde su principio por los profesores Laënnec, Thénard, Guersant, etc.; ha recibido la consagración del tiempo: en el año 1829 obtuvo el privilegio de invención. VERDADERO CONFITE PECTORAL, con base de goma y de abaloes, conviene sobre todo á las personas delicadas, como mujeres y niños. Su gusto excelente no perjudica en modo alguno á su eficacia contra los RESFRIADOS y todas las INFLAMACIONES del PECHO y de los INTESTINOS.

**PATE ÉPILATOIRE DUSSER** destruye hasta las RAICES el VELLO del rostro de las damas (Barba, Bigote, etc.), sin ningun peligro para el cutis. 50 Años de Éxito, y millares de testimonios garantizan la eficacia de esta preparacion. (Se vende en cajas, para la barba, y en 1/2 cajas para el bigote ligero). Para los brazos, empléese el **PILIVOLE DUSSER**, 1, rue J.-J. Rousseau, París.

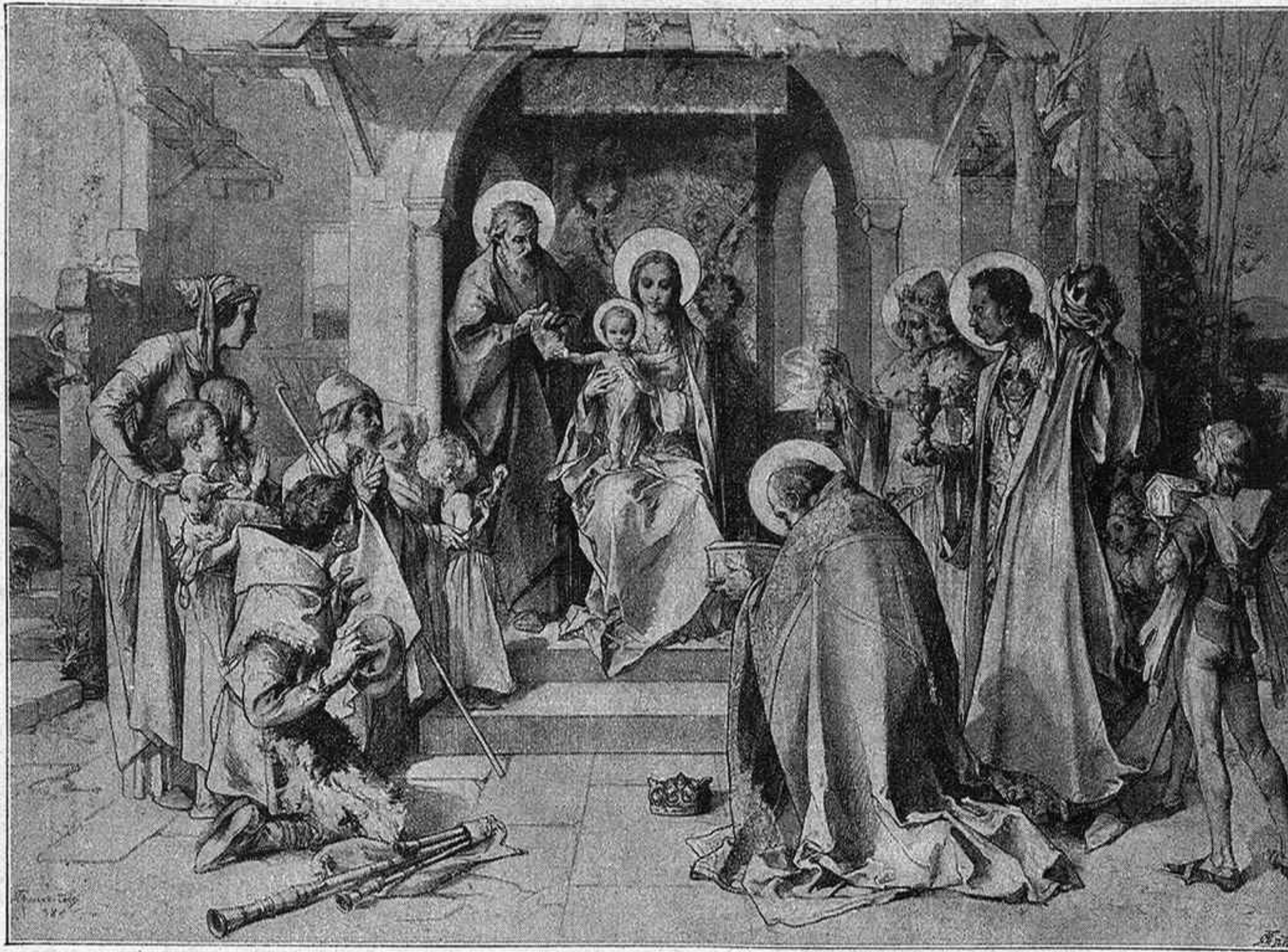
## LIBROS

ENVIADOS Á ESTA REDACCIÓN

POR AUTORES Ó EDITORES

**METAMORFOSIS**, por *Federico Gamboa*. — Notable bajo todos conceptos es la novela que con el título de *Metamorfosis* acaba de publicar el reputado escritor americano, correspondiente de la Real Academia Española, señor Gamboa. La fábula interesantísima desenvuélvese natural y fácilmente; los tipos están admirablemente trazados y sus respectivos caracteres constituyen otros tantos hermosos estudios psicológicos, y las descripciones revelan, en medio de su sobriedad, gran espíritu de observación. *Metamorfosis* es, en suma, un conjunto de bellezas de fondo, realizadas por un estilo castizo y elegante que demuestra un completo dominio de nuestra lengua. Ha sido impresa en Guatemala en la Tipografía Nacional.

**LAS LENGUAS CELTO-LATINAS**, por *Eduardo de la Barra*. — En la imposibilidad de hacer un examen que dé idea de lo que es este notabilísimo trabajo, nos limitaremos á reproducir los lemas que figuran al frente de sus tres capítulos y son los siguientes: «Nuestras lenguas romances son celtas por su gramática analítica y latinas por su vocabulario». «Las razas pueden mezclarse y



LA ADORACIÓN DE LOS PASTORES Y DE LOS REYES, cuadro de Martín Fenerstein (Exposición de Bellas Artes de Munich. 1899)

con ellas sus vocabularios; pero las lenguas, jamás». «Max Müller no cree que el francés y el italiano provengan del latín; el español se halla en el mismo caso». La demostración de cada una de estas afirmaciones está hecha con gran copia de datos y sólidos argumentos que prueban los conocimientos vastos y profundos de su autor D. Eduardo de la Barra, de la Real Academia Española: lo mismo puede decirse de los interesantísimos apéndices que van unidos á este importante estudio, que fué presentado al Congreso Científico de Chile, celebrado en Chillan en febrero de 1898, y que ha sido impreso en Santiago de Chile, en la imprenta de Cervantes.

## PERIÓDICOS Y REVISTAS

*Revista contemporánea*, quincenal madrileña; *El porvenir español*, semanario político-literario de Zaragoza; *El automovilismo ilustrado*, revista bimensual barcelonesa de invenciones prácticas; *Caras y Caretas*, semanario ilustrado de Buenos Aires; *Iris*, revista semanal ilustrada de Buenos Aires; *Revista de Industrias e invenciones nuevas universales*, publicación mensual universal de Santiago de Chile; *Boletín Bibliográfico*, órgano de la imprenta y librería de Carlos Prince, de Lima; *El Orden*, semanario político, literario, comercial y de noticias, de Barracas al Sud (República Argentina)

**Jarabe de Digital de LABELONYE** contra las diversas Afecciones del Corazón, Hidropesías, Tosas nerviosas, Bronquitis, Asma, etc. Empleado con el mejor éxito

El más eficaz de los Ferruginos contra la Anemia, Clorosis, Empobrecimiento de la Sangre, Debilidad, etc. **Grageas al Lactato de Hierro de GÉLIS & CONTÉ** Aprobadas por la Academia de Medicina de París.

**Ergotina y Grageas de BERGOTINA BONJEAN** HEMOSTÁTICO el más PODEROSO que se conoce, en poción ó en inyección ipodérmica. Las Grageas hacen más fácil el labor del parto y detienen las pérdidas. Medalla de Oro de la S<sup>ad</sup> de F<sup>ia</sup> de París. LABELONYE y C<sup>ia</sup>, 99, Calle de Aboukir, París, y en todas las farmacias.

**PAPEL WLINSI** Soberano remedio para rápida curación de las Afecciones del pecho, Catarros, Mal de garganta, Bronquitis, Resfriados, Romadizos, de los Reumatismos, Dolores, Lumbagos, etc., 30 años del mejor éxito atestiguan la eficacia de este poderoso derivativo recomendado por los primeros médicos de París. Exigir la Firma WLINSI. DEPÓSITO EN TODAS LAS BOTICAS Y DROGUERIAS. — PARIS, 31, Rue de Selne.

**VINO AROUD**

**CARNE-QUINA** MEDICAMENTO-ALIMENTO, el más poderoso REGENERADOR Prescrito por los Médicos Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: Enfermedades del Estómago y de los Intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles é Influenza, etc. 102, Rue Richelieu París, y en todas farmacias del Extranjero.

**EL APIOL** de los Dres JORET y HOMOLLE regulariza los MENSTRUOS

**GARGANTA VOZ y BOCA PASTILLAS DE DETHAN** Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflammaciones de la Boca. Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los S<sup>rs</sup> PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz. — Precio: 12 REALES. Exigir en el rotulo a firma Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

**ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO PASTILLAS y POLVOS PATERSON** con BISMUTHO y MAGNESIA Recomendados contra las Afecciones del Estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acedias, Vómitos, Eructos, y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos. Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD. Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS



Las Personas que conocen las **PILDORAS DEL DOCTOR DEHAUT** DE PARIS

no titubean en purgarse, cuando lo necesitan. No temen el asco ni el cansancio, porque, contra lo que sucede con los demás purgantes, este no obra bien sino cuando se toma con buenos alimentos y bebidas fortificantes, cual el vino, el café, el té. Cada cual escoge, para purgarse, la hora y la comida que mas le convienen, según sus ocupaciones. Como el cansancio que la purga ocasiona queda completamente anulado por el efecto de la buena alimentación empleada, uno se decide fácilmente á volver á empezar cuantas veces sea necesario.

**ANEMIA CLOROSIS, DEBILIDAD HIERRO QUEVENNE** Curadas por el Verdadero Único aprobado por la Academia de Medicina de París. — 50 Años de éxito.



# La Ilustración Artística



AÑO XVIII

BARCELONA 25 DE DICIEMBRE DE 1899

Núm. 939

## GRAN FÁBRICA DE CAJAS DE CARTÓN

NUEVO MODELO CON PATENTE



Para envase de varios artículos, como jarabes, pastillas, chocolates, thes, calés, jabones, petacas, sobres, municiones, etc. Dichos cajas tienen la ventaja de poderse imprimir anunciando lo que contengan, ocupan muy poco espacio estando vacías, por ser plegantes y de fácil transporte. Juan Rabaseda, San Beltrán, 14, e quina Marqués del Duero.—BARCELONA.

## SALES SINTÉTICAS de VICHY-BOFILL

Para la curación de las ENFERMEDADES DEL ESTÓMAGO, dispepsia ácida, dolor de estómago, cor-agre, vómitos biliosos, digestiones difíciles, etc., etc. Es un verdadero TESORO para el ESTÓMAGO y con ella se prepara económicamente, y por el mismo paciente, la mejor AGUA DE VICHY. Véndese en todas las farmacias al precio de 10 rs. el frasco y 6 reales medio el frasco y en casa del autor. Farmacia antigua de I. BOFILL PLAZA SAN AGUSTÍN VIEJO.—BARCELONA

## CHOCOLATES HIGIÉNICOS

CAFÉS, TÉS, DULCES Y TAPIOCAS DE LAS FÁBRICAS DE

## MATÍAS LÓPEZ

MADRID-ESCORIAL Premiado con Medallas de Oro y Gran Diploma de Honor. Se hallan de venta en los principales establecimientos de Confeitería y Ultramarinos de España.

## MIOTONO

GRAN RECONSTITUYENTE

De resultados positivos en la Neurastenia, Histerismo, Neuralgias, Jaqueca, Anemia, Impotencia, Desarreglos de las Jóvenes, Inapetencia, Convalecencias, y siempre que por cualquier causa sea necesario regenerar el organismo.

Puntos de venta: Farmacia de J. Soler Maymó, Plaza Santa Ana, 25, Barcelona. En Madrid, Farmacia Moderna de don Natalio de Fuentes, Hortaleza, 110.

## Vino iodo tánico fosfatado AMARGÓS

**FORTALECE Y ROBUSTECE.** Es el remedio que más prefieren los médicos para curar la escrófula (humores fríos), raquitismo, blandura de carnes, linfatismo, demacración, mal de Pott, etc. Sustituye con ventaja, al aceite de hígado de bacalao y sus emulsiones. Es muy agradable al paladar.

**NERVIOS** Para curar la Epilepsia (mal de San Pau), Corea (baile de San Vito), Histérico, Insomnio, Jaqueca (migraña), Palpitaciones del corazón, Pérdida de la memoria, Vértigos, Delirio, Convulsiones y demás enfermedades nerviosas, **ELIXIR POLIBROMURADO AMARGÓS** tiene fama universal el

La dispepsia, anemia, fatiga intelectual, impotencia, debilidad del corazón, depresión del sistema nervioso, jaqueca, convulsiones, fosfaturia y neurastenia, se curan rápidamente tomando el

## VINO VITAL AMARGÓS

AL EXTRACTO DE ACANTHEA VIRILIS COMPUESTO Poderoso reparador y estimulante de las fuerzas físicas e intelectuales

## VINO AMARGÓS

**TÓNICO NUTRITIVO de Peptona, Quina, Coca del Perú y Vino de Málaga.** — Es el más precioso de los tónicos y el único reconstituyente natural y completo. — Excita el apetito, activa la nutrición y hace recobrar las fuerzas. — Pídanse prospectos. — Estos productos se hallan de venta en las principales farmacias del mundo. — Por mayor: Gran Farmacia AMARGÓS, Plaza de Santa Ana, 9. — BARCELONA

Laureada con el Primer y único Premio concedido en el Concurso de Emulsiones de Aceite de hígado de bacalao convocado por el Colegio de Farmacéuticos de Barcelona. Recomendada con encomio por la Academia y Laboratorio de Ciencias Médicas de Cataluña. Es mucho más agradable, más nutritiva y más rica en cantidad de aceite que la Emulsión Scott. Es de sabor tan agradable que los niños la toman con delicia. Es más rápida en sus efectos nutritivos, y extraordinariamente más reconstituyente que el mejor aceite de hígado de bacalao. Es de admirable y especial eficacia para dar fuerzas y robusto desarrollo a los niños débiles y enfermizos que no crecen bastante fuerte, a los anémicos y demacrados, a los linfáticos y predispuestos al escrofulismo, y a los que por poca nutrición de los huesos presentan síntomas de raquitismo ó son muy tardíos en andar. SE VENDE EN LAS PRINCIPALES FARMACIAS

VINOS FINOS DE ESPAÑA ELABORADOS POR LAS BODEGAS FRANCO-ESPAÑOLAS Logroño (RIOJA), bajo la dirección de los Sres. de LEPINE ROYAL CLARET, vino tinto (elaboración Medoc) EL DIAMANTE, vino blanco (elaboración Sauternes) CLARET, Rioja fino de mesa SIRVENSE EN LOS HOTELES, RESTAURANTS, COLMADOS Y ESTABLECIMIENTOS DE PRIMER ORDEN Representante. Manuel Urrutia, Universidad, 71, Barcelona

**NO MAS VELLO** Los POLVOS COSMÉTICOS DE FRANCH quitan en minutos el pelo y el vello de cualquier parte del cuerpo, matan las raíces y no vuelven a reproducirse, sin irritar el cutis. Este DEPILATORIO es útil a las señoras que tengan vello en el rostro y brazos, con él pueden destruirlo. — 250 pesetas bote. — Botica Borrell, Conde Asalto, 52, Barcelona. — Por correo certificado, anticipando 3-50 pesetas en libranza ó sellos de correo.

VINO DE PEPTONA ORTEGA PARA CONVALESCIENTES Y PERSONAS DÉBILES es el mejor tónico y nutritivo Inapetencia, malas digestiones, anemia, tisis, raquitismo, etc. Farmacia: Leon, 13 MADRID Laboratorio: Quevedo, 7

F. CA DE PIANOS ERITZ & CUSOS Introdutores en España DE LOS ÚLTIMOS ADELANTOS. CINCO MODELOS DERECHOS Y DOS DE COLA; TODOS Á CUERDAS CRUZADAS RAMALERAS 19 BARCELONA.

CONSTRUCCIONES SISTEMA MONIER DE CEMENTO Y HIERRO Ronda de S. Antonio 9 BARCELONA

CLAUDIO DURÁN Sociedad en Comandita Ligereza y Esbeltez. Impermeabilidad solidez y economía. Resistencia a las heladas. Incombustibilidad. Rapidez de construcción. Tubos de conducción y canalización Alcantarillas, Depósitos, Logares, Siles, Lavaderos, Cubos de gasoleno, Puentes, Cubiertas, Asoleas, Aceras, Pavimentos, etc. SE GARANTAN TODAS LAS CONSTRUCCIONES

**CARNE LÍQUIDA** del Dr. VALDÉS GARCÍA, de Montevideo, con 19 por 100 de peptona Extracto líquido, peptógeno y peptonizado, premiado con medalla de oro en todas las Exposiciones contemporáneas. — Elaborado con la mejor Carne de Vaca pura é inalterable, está reconocido este extracto, por la rapidez con que repone y fortifica, y poderoso para los enfermos, convalecientes y personas débiles. — Pídanse en todas las farmacias y exiase la firma del Dr. Valdés García en la etiqueta como garantía de autenticidad. — Representante en España: RAFAEL TRUÑO, Barcelona

PUBLICIDAD EN «LA ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA» Á CARGO DE D. CLAUDIO RIALP

### Obsequio especialísimo á los señores suscriptores

En virtud del convenio firmado con un reputado fotógrafo, y de acuerdo con los Sres. Editores de «LA ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA», los lectores de esta publicación podrán adquirir magníficos retratos de tamaño natural (de este por lo menos de 15 duros), al precio excepcional de

17 PESETAS

Es deseo natural en el hombre civilizado la conservación perpetua de los rasgos fisonómicos de los seres queridos y admirados, y á esto se debe principalmente la existencia de esas importantes galerías de retratos de gran valor artístico, que todos admiramos. En Inglaterra especialmente, donde la familia conserva con admirable veneración sus tradiciones, los retratos constituyen el ornamento principal de la mayor parte de los gabinetes de estudio y del de los grandes salones de los magnates. Una buena ampliación fotográfica es y será siempre preferible á un mal retrato al óleo. Un retrato fiel y artístico es un recuerdo imperecedero. Las personas que deseen aprovechar las ventajas que en este anuncio ofrecemos, pueden remitir las fotografías que han de ser objeto de la ampliación, acompañando la cantidad referida, al Sr. D. Claudio Rialp, Paseo de Gracia, n.º 6, Barcelona — Gracia. Para obtener la ampliación brevemente y por correo certificado, es indispensable remitir la cantidad de 18 PESETAS en letra de fácil cobro ó en libranza del giro mutuo.

COMPañIA COLONIAL MADRID CHOCOLATES-TES-CAFES-TAPIOCA De venta en todas las tiendas de comestibles del Reino DEPÓSITO GENERAL: CALLE MAYOR, 18 Y 20. — SUCURSAL: CALLE MONTERA, 8

**Tricófero Padró** para evitar la caspa, canas, mal en la cabeza y caída del pelo. Es el tónico y regenerador del cabello más antiguo y acreditado de España. Hace crecer el pelo sano, limpio y con su color natural, frasco 1,50 peseta. Venta en droguerías y perfumerías. — Barcelona, Plaza Real, 1, farmacia del Globo.

**Tintura del doctor Jimeno** para teñir el pelo de color castaño oscuro ó negro de ébano. Su empleo es sencillo y rápido, higiénico y eficaz. *Tres pesetas.* Venta en droguerías y perfumerías. — Barcelona, plaza Real, 1, farmacia del Globo del Dr. Jimeno.

Curación de las enfermedades del sistema nervioso con el **TÓNICO NERVIOSO CERA** A BASE DE ESTRIGNINA Y FÓSFORO ROJO FÓRMULA APROBADA POR LA REAL ACADEMIA DE MEDICINA DE BARCELONA

En las enfermedades nerviosas, en la impotencia, anemia cerebral, y como reconstituyente en la anemia y convalecencias de enfermedades agudas. Su acción es rápida y segura, según testimonio de distinguidos profesores médicos.

**VENTA FARMACIAS**  
Se remite certificado por correo mandando Ptás. 5'50  
Por mayor: Vda. de I. CERA. — Pelayo, 6, BARCELONA



**RON BACARDÍ**  
EL MEJOR DEL MUNDO

**LA MARGARITA EN LOECHES** Esta agua es *Antibiliosa, Antiherpética, Antiescrofulosa, Antisifilítica, Antiparasitaria y, nótese, en alto grado reconstituyente.* Según la *Perla de San Carlos*, Dr. D. Rafael Pérez Molina, con esta agua se tiene *La salud á domicilio.* Premiada siempre la primera. — En el último año se han vendido **MÁS DE DOS MILLONES DE PURGAS.** — La clínica es la gran piedra de toque en las aguas minerales, y ésta cuenta **MUCHOS AÑOS DE USO GENERAL Y CON GRANDES RESULTADOS** para las enfermedades que expresa la etiqueta y hoja clínica. Depósito central: MADRID; JARDINES, 15, BAJOS, y se vende también en todas las farmacias y droguerías. Su gran caudal de agua permite al **GRAN ESTABLECIMIENTO DE BAÑOS** estar abierto desde el 15 de junio al 15 de septiembre.

DIA LLUVIOSO, POR CILLA



Pepita Mengáñez, que en cuanto caen cuatro gotas sale por esas calles con su falda recogida, haciendo de pajarita de las nieves.

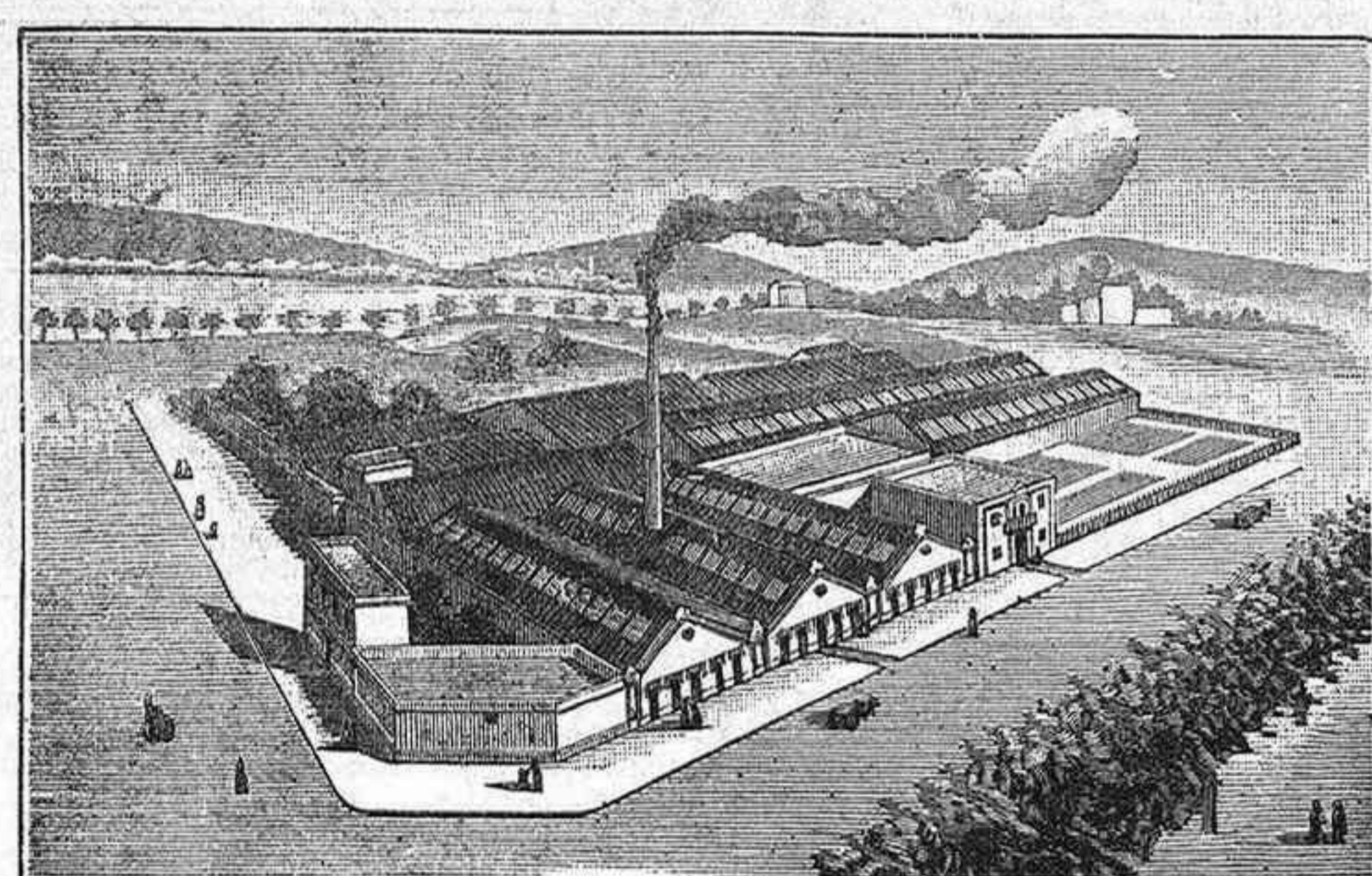


Juanito Perencejo, que aprovecha los días de agua para remangarse el pantalón, decir chicoleos... y hacer el ganso.



¡Tentación!

**MOSAICOS HIDRAULICOS**  
**MORSOLA SOLA y C<sup>IA</sup>**  
**BARCELONA**



Vista de la fábrica

PROVEEDORES DE LA REAL CASA  
MEDALLA DE ORO EN LA EXPOSICIÓN DE BARCELONA DE 1888

En la Exposición Universal de París de 1889, la **ÚNICA MEDALLA DE ORO** acordada á la fabricación de MOSAICOS HIDRAULICOS fué concedida á nuestros productos en competencia con los de las demás naciones del mundo.

LA **MÁS ALTA RECOMPENSA** OBTENIDA EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE CHICAGO

Fábrica la más importante de cuantas hay establecidas tanto en España como en el extranjero, la que cuenta con mayor número de dibujos y existencias, y la que ha logrado una fabricación más perfeccionada. — Pavimento el más durable y consistente que se conoce, lo garantizan 20 años de constante éxito. — Fabricación de objetos de cemento y granito.

PRODUCCIÓN ANUAL 180,000 METROS CUADRADOS

FABRICA: calles de Calabria, Rocafort y Consejo de Ciento  
CASA EN MADRID: Caballero de Gracia, 56. — DESPACHO CENTRAL: Plaza de la Universidad, 2, Barcelona.  
**VENTA DE CEMENTO PORTLAND Y CAL HIDRAULICA PRECIOS ECONÓMICOS**



FÁBRICA la más importante del mundo, la que tiene mayores existencias y mejores productos en su clase. Como quiera que el ser muy viejo es una de las condiciones más esenciales que debe reunir todo material con base de cemento, nuestra casa no entrega sus renombrados MOSAICOS HIDRAULICOS ni ninguno de sus productos hasta pasado un año por lo menos de su fabricación. De ahí el gran crédito y el inmenso y progresivo consumo que de ellos se hace, no ya sólo en la Península y Ultramar, sino hasta en el Extranjero. Otra de las cualidades que indudablemente influyen en la preferencia que hasta ahora viene dispensando el público inteligente y de refinado gusto á nuestros mosaicos, es la de habernos separado de los rutinarios dibujos y de haber creado, debido á renombrados artistas y sin reparar en sacrificios, otros originales y de exclusiva propiedad de esta casa.

### ESPECIALIDADES DE LA CASA

Baldosas para aceras, cuerdas y cocheras, dando mejor resultado que cualquiera clase de piedra, y siendo su precio mucho más económico.  
 Baldosas especiales para salas de máquinas, recomendándose por su gran solidez y limpieza.  
 Gran novedad en baldosas relieve para arrimaderos y pasillos.  
 Baldosas para galerías, patios y terrazas al aire libre. Producto inalterable y resistiendo á los cambios bruscos de temperatura.  
 Losas de gran relieve para ornamentación de fachadas y zócalos.  
 Las humedades de los pisos y muros se evitan con el empleo de nuestros pavimentos y zócalos ó arrimaderos.

NUESTRA CASA GARANTIZA TODOS LOS ARTÍCULOS DE SU ESPECIAL FABRICACIÓN

## ADVERTENCIA

Contestando á las continuadas consultas que nos dirigen los señores corresponsales respecto de la venta de los tomos publicados en la BIBLIOTECA UNIVERSAL y SOLICITADOS POR NUESTROS SUSCRIPTORES, les diremos que, atendiendo á los deseos de éstos, todos los que sean suscriptores á la BIBLIOTECA podrán adquirir al precio único para ellos de ¡CINCO PESETAS CADA TOMO! sólidamente encuadernado las siguientes obras:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>HISTORIA DE LOS GRIEGOS, por <i>Victor Duruy</i>: tres tomos con multitud de grabados.</p> <p>LA GUERRA FRANCO-ALEMANA (1870-71), por <i>el mariscal conde de Moltke</i>: un tomo ilustrado.</p> <p>AMÉRICA, HISTORIA DE SU DESCUBRIMIENTO, por <i>Rodolfo Cronau</i>: tres tomos, con ilustraciones.</p> <p>HISTORIA DE AMÉRICA: SU COLONIZACIÓN, DOMINACIÓN É INDEPENDENCIA, escrita por <i>D. José Coroleu</i>: cuatro tomos, con interesantes grabados.</p> <p>Con las obras de Rodolfo Cronau y de D. José Coroleu se completa la historia general de América desde su descubrimiento hasta la declaración de independencia de los diversos Estados que la constituyen.</p> <p>AYER, HOY Y MAÑANA, por <i>D. Antonio Flores</i>: tres tomos. Ilustraciones de Vázquez.</p> <p>LA ÚLTIMA SONRISA, novela original de <i>D. Luis Mariano de Larra</i>: un tomo ilustrado.</p> <p>ECOS DE LAS MONTAÑAS, por <i>D. José Zorrilla</i>: un tomo ilustrado con preciosas viñetas y reducciones de las láminas debidas al lápiz del célebre <i>Gustavo Doré</i>, que se publicaron en la edición monumental de este libro.</p> <p>OBRAS ESCOGIDAS DE D. VENTURA DE LA VEGA: dos tomos ilustrados.</p> <p>NERÓN, por <i>D. Emilio Castelar</i>: tres tomos ilustrados.</p> <p>EN FAMILIA, por <i>Héctor Malot</i>: un tomo con grabados.</p> <p>LA LEYENDA DE D. JUAN TENORIO, por <i>D. José Zorrilla</i>: obra póstuma del inmortal poeta. Un tomo ilustrado por <i>Pellicer</i>.</p> | <p>LA PRINCESITA DE LOS BREZOS, por <i>Eugenia Marlitt</i>: un tomo profusamente ilustrado.</p> <p>¡SI YO FUERA RICO!, por <i>D. Luis Mariano de Larra</i>: novela en un tomo ilustrado por <i>Riquer</i>.</p> <p>PARA ELLAS, por <i>D.ª Adela Sánchez Cantos de Escobar</i>: interesante colección de novelitas y cuentos, dedicada á las señoras. Un tomo ilustrado.</p> <p>UN MUNDO DESCONOCIDO: DOS AÑOS EN LA LUNA, por <i>Pierre de Selenes</i>: un tomo ilustrado.</p> <p>ANTOLOGÍA AMERICANA, colección de las más escogidas composiciones poéticas de los principales escritores contemporáneos de las Repúblicas hispano americanas. Un tomo ilustrado.</p> <p>EL ÍDOLO, por <i>D. Ernesto García Ladevèze</i>: novela de costumbres contemporáneas. Un tomo ilustrado.</p> <p>EL INGENIOSO HIDALGO D. QUIJOTE DE LA MANCHA, por <i>Miguel de Cervantes Saavedra</i>. Dos tomos que constituyen una notabilísima reproducción en facsímile de la edición de esta obra inmortal, impresa en Madrid en 1608 por Juan de la Cuesta.</p> <p>LA CIENCIA MODERNA, por <i>Julio Broutá</i>: estudio popular de los principales adelantos y descubrimientos científicos de nuestros días. Un tomo ilustrado.</p> <p>CAPÍTULOS QUE SE LE OLVIDARON Á CERVANTES: ENSAYO DE IMITACIÓN DE UN LIBRO INIMITABLE, por <i>Juan Montalvo</i>: un tomo ilustrado por <i>Pellicer</i>.</p> <p>LA PERFECTA CASADA, por <i>Fray Luis de León</i>: forma un tomo ilustrado con primorosas cromolitografías.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

# PUBLICIDAD EN LA ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA

Próximamente cumplirá siete años que inauguramos la Sección de Anuncios en las páginas I, II, III y IV de la presente ILUSTRACIÓN, y los resultados obtenidos como elemento de publicidad han sido superiores á cuanto podían esperanzar la mayoría de nuestros habituales anunciantes.

Basta fijarse en el gran número de páginas destinadas para anuncios que figuran en las ilustraciones francesas, inglesas, alemanas, norteamericanas, rusas, austriacas, etc., etc., y el elevado precio á que se pagan (algunos á 4 y 5 francos línea corta), para quedar convencido de la importancia que reviste esta clase de anuncios.

LA ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA es una publicación universalmente conocida, que circula principalmente entre las clases acomodadas y la buena sociedad española y americana, y cuya tirada, que es regularmente en la actualidad de 26.000 EJEMPLARES (UN MILLON Y TERCIO de ejemplares cada año), tiene que aumentarse todos los días por aumentar también el número de sus abonados.

Ofrecemos á nuestra clientela todos los medios de investigación necesarios para comprobar la exactitud de nuestra afirmación.

Exigiendo iguales justificantes á los demás periódicos, los señores anunciantes podrán convencerse de que la tirada de LA ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA es, no solamente superior á la de las otras publicaciones ilustradas, si que también á la de la mayor parte de nuestros periódicos diarios.

Nuestra Sección de Anuncios resulta, pues, un poderoso elemento de publicidad para el comercio, pues entre sus muchas ventajas tiene la de ser un anuncio para toda España, igualmente que para las Antillas, Filipinas y América del Sur.

Desde el punto de vista de su permanencia, los anuncios de LA ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA surten todos los efectos de un anuncio diario, porque cada número es leído por varias personas, permaneciendo muchos días á la vista antes de ser coleccionado y encuadernado, por cuyo motivo los publicamos quincenalmente.

Los anuncios en LA ILUSTRACIÓN ARTÍSTICA obtienen una impresión esmeradísima y van intercalados con chispeantes cuentos ilustrados de renombrados dibujantes, habiéndonos procurado la colaboración de los artistas más en boga en la actualidad.

Agente exclusivo para esta publicidad: D. CLAUDIO RIALP, PASEO DE GRACIA, 168, BARCELONA.

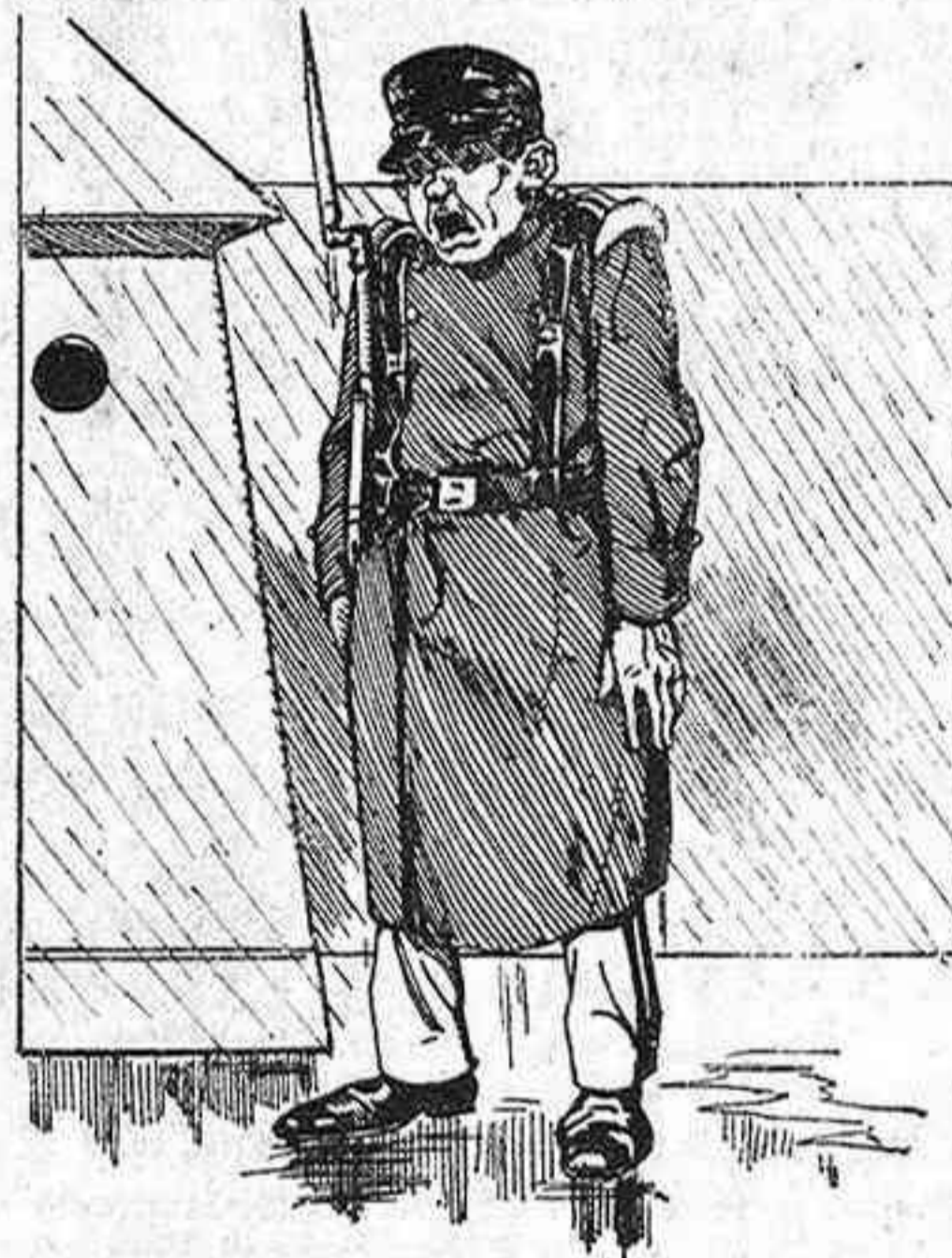
Anuncios en telones de teatro, en la vía pública, en las estaciones del ferrocarril de Sarriá a Barcelona, en la Guía de ferrocarriles, etc., etc.

Estampación de carteles artísticos de gran tamaño.

## DIA LLUVIOSO, POR CILLA



Una mis, que con su guía en la mano, su paraguas debajo del brazo, y su falda levantada, es capaz de dar la vuelta al mundo en quince días aunque llueva mucho.



Aquí me tienen ustedes con la bayoneta calada... y los huesos también.



Me coloco junto á un charquito, y aun cuando caigan capuchinitos de bronce, yo firme, y á verías pasar el charco.

**CAFE NERVINO MEDICINAL** IMPOTENCIA, DEBILIDAD  
 Maravilloso para los dolores de cabeza, jaquecas, vahidos, epilepsia y demás nerviosos. espermatorea y esterilidad. - Cura segura y exenta de todo peligro, con las célebres **Píldoras tónico-genitales** del doctor Morales; á 7'50 pesetas caja. Van por correo.  
 Los males del estómago, del hígado y los de la infancia en general, se curan infaliblemente; á 3 y 5 pesetas caja. Van por correo.  
 Venta: Boticas y Droguerías. - Depósito general: Carretas, 39, Madrid. - Dr. Morales

El medicamento más eficaz para la pronta curación de los **DESARREGLOS DE LAS JÓVENES**, la anemia, palidez, inapetencia y debilidad general, son las **Píldoras RESTAURADORAS** FORMIGUERA, con hierro, manganeso y pepsina. Producen maravillosos resultados en la curación de las enfermedades crónicas del estómago, y dan fuerza y vigor á los ancianos, convalecientes y personas débiles. **Véndense en todas las farmacias.**  
 Al por mayor: L. Gaza en Comandita - Barcelona

PARA ENFERMEDADES URINARIAS  
**SÁNDALO PIZÁ**  
 MIL PESETAS  
 al que presente **CÁPSULAS DE SÁNDALO** mejores que las del doctor Pizá de Barcelona, y que curen más pronto y radicalmente todas las *Enfermedades Urinarias*. Premiado con medallas de oro en la *Exposición de Barcelona*, 1888 y *Gran Concurso de París*, 1895. Diez y nueve años de éxito creciente. Únicas aprobadas y recomendadas por las Reales Academias de Barcelona y Mallorca: varias corporaciones científicas y renombrados prácticos diariamente las prescriben, reconociendo ventajas sobre todos sus similares. - Frasco 14 reales. - Farmacia del Dr. Pizá, Plaza del Pino, 6, Barcelona, y principales de España y América.  
 Se remiten por correo anticipando su valor.

**EL MEJOR REGULADOR DEL ESTÓMAGO**  
**MAGNESIA FORMIGUERA**  
 ATEMPERANTE + DIGESTIVA + ANTIBILIOSA + LAXANTE  
 Cura las acedias, indigestiones y mareos, regulariza el estómago, excita el apetito, despeja la cabeza, disipa la hipocondría y evita las digestiones difíciles.  
 Por sus inmejorables propiedades, nuestra **Magnesia** se ha conquistado desde hace más de cuarenta años, el primer puesto entre sus similares nacionales y extranjeras. Todas las familias deben tener un frasco para casos imprevistos de indisposiciones digestivas.  
 Al por mayor: L. Gaza en Comandita. - Barcelona  
 SE VENDE EN TODAS LAS FARMACIAS

**HERNIAS (QUEBRADURAS) OBESIDAD**  
 RELAJACIONES  
 Alivio absoluto CURACIÓN RADICAL con los privilegiados inventos del ortopédico-especialista español D. Pedro Ramón. **DISTINCIÓN EXCEPCIONAL DE LA REAL ACADEMIA DE MEDICINA.** Quienes tengan que contraer entera (de ambos sexos) herniados ó con otro defecto físico de las regiones abdominal é inguinal tenido por incurable, obtendrán curación ó corrección absoluta en pocos meses como la obtienen cuantos, de ambos sexos y de todas edades, se dirigen al despacho del citado ortopédista ó piden el folleto que envía gratis. CALLE DEL CARMEN, 38, 1.º, BARCELONA  
**DOLOR** REUMÁTICO INFLAMATORIO, NEURALGICO, GOTOSO, afecciones catarrales y las producidas por cambios atmosféricos. Curación radical y absoluta, inmunidad infalible, usando la **FINA-PORO MEMBRANA RAMÓN** (inspirada por el glorioso sabio Dr. Letamend). Finido el 1899 sufrirá un aumento de un 20 por 100. Lídese en todas las buenas camiserías. Se envían prospectos. Carmen, 38, 1.º, BARCELONA.

**NERVIOS**  
 La epilepsia (mal de San Pau), histerico, convulsiones, vértigos, temblores, insomnios, migraña, dolores neurálgicos, palpitations y demás accidentes nerviosos, se curan siempre con el **ELIXIR BERTRÁN**. - 12 años de gran éxito!  
 VENTA: Farmacia Bertrán, Junqueras, 2